

## DATOS PARA UNA TIPOLOGÍA DE LA PARONOMASIA

MARIO GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ

UNED

1. Aunque no existe unanimidad absoluta entre las definiciones propuestas en los diferentes manuales de poética y retórica<sup>1</sup> se entiende comúnmente por *paronomasia* (παρονομασία) el juego lingüístico que se construye al poner en relación dos o más palabras fónicamente semejantes.

---

<sup>1</sup> Vid. entre otros, FONTANIER, P. (1830), *Les figures du discours*, París, Flammarion, 1968, 348; LÁZARO CARRETER, F. (1953), *Diccionario de términos filológicos*, Madrid, Gredos, 1971 (3.ª ed. corregida); SHIPLEY, J.T. (1955), *Dictionary of world literary terms*, Londres, George Allen & Unwin LTd, s.v. *pun*; LAUSBERG, H. (1960), *Manual de retórica literaria*, Madrid, Gredos, II (1984) 114-8; MORIER, H. (1961), *Dictionnaire de Poétique et de Rhétorique*, París, PUF, 3.ª ed.; PREMINGER, A. (1965), *Princeton Encyclopedic of Poetry and Poetics*, Macmillan Reference Books, 1986, s.v. *pun*; MARCHESI, A. (1978), *Dizionario di retorica e di stilistica*, Milán, Arnoldo Mondadori Editore, 3.ª ed. 1981; SPANG, K. (1979), *Fundamentos de retórica*, Pamplona, Universidad de Navarra, 1984, 156-7; BERISTÁIN, H. (1985), *Diccionario de retórica y poética*, México, Ed. Porrúa, S.A.; MARCHESI, A.-FORRADELLAS, J. (1986), *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*, Barcelona, Ariel; MARCOS, F. (1989), *Diccionario práctico de recursos expresivos (figuras y tropos)*, Cáceres, Univ. de Extremadura, etc.

Aparte de los manuales de poética y retórica, son escasos los estudios sobre el fenómeno de la *paronomasia*. Puede verse el estudio monográfico hecho por P. Valesio desde la perspectiva de la Gramática Generativa: (1972), «Paronomasia and the articulation of phonological rules», *Proceedings of the Eleventh International Congress of Linguists*, 2, 1005-1015; así como el de V. GRIGORIEV: (1978), «L'attraction paronymique», en Grigoriev, V. (ed.) (1981), *Linguistique et Poétique*, Moscú, Progrés, 324-331.

Esta caracterización, aunque válida en numerosas ocasiones, no es menos laxa<sup>2</sup> que la que, con el término de *annominatio*, proponían los retóricos latinos para dar cuenta de la variación de sentido que puede provocar aun la más leve alteración formal de una palabra. Pueden aducirse ejemplos que presentan modificaciones diversas:

- 1) ¡Rimar, remar al mediodía!

(R. Alberti)

- 2) La que suavemente crea tu frente. La que seca tu rostro,  
la que enjuga tu rastro de aquellas lágrimas.

(V. Aleixandre)

---

Nuestro estudio sigue la línea del trabajo de J.A. MARTÍNEZ (1976), «Repetición de sonidos y poesía», *AO*, 26, 77-102. Vid. igualmente el cap. 1 («Expresividad del material fónico: la paronomasia») de mi tesis: (1988), *La lengua poética de Gloria Fuertes*, Universidad Complutense de Madrid. En el presente trabajo se siguen las observaciones y revisiones hechas ya en el citado capítulo con relación a un trabajo anterior: GARCÍA-PAGE, M. (1986), «Un artificio fónico recurrente en la lengua poética de Gloria Fuertes: la paronomasia», *Revista de Literatura*, 48, 96, 407-431.

Pueden consultarse, además: ALONSO, D. (1943), «Poesía árabeandaluza y poesía gongorina», en (1955), *Estudios y ensayos gongorinos*, Madrid, Gredos, 31-65; MARTÍNEZ, J.A. (1975), *Propiedades del lenguaje poético*, Universidad de Oviedo, Archivum, 436-9; COLL Y VEHÍ, J. (1885<sup>3</sup>), *Diálogos literarios (Retórica y Poética)*, Barcelona, Libr. J. y A. Bastinos, Editores, 307-312; SÁNCHEZ, A. (1961), «Aspectos de lo cómico en la poesía de Góngora», *RFE*, 44: 1-2, 95-138 (esp. 107-110); LLANO, M.T. (1984), *La obra de Quevedo. Algunos recursos humorísticos*, Salamanca, Univ. de Salamanca, 121-5, etc.

Cabe recordar en este punto cómo R. JAKOBSON se sirve del fenómeno de la paronomasia (*I like Ike*) para justificar sus tesis sobre la llamada «función poética»: (1960), «Lingüística y poética», en (1963), *Ensayos de lingüística general*, Barcelona, Ariel, 1984, 347-395. Otro ejemplo de paronomasia es el que propone M. RIFFATERRE para demostrar su teoría sobre la producción del «texto»: (1978), *Sémiotique de la poésie*, París, Seuil, 1983: *Amore more ore re*. Vid. igualmente sus trabajos (1977), «Semantic overdetermination in poetry», *PTL*, 2, 1-19 y (1979), *La production du texte*, París, Seuil.

Frente a los ejemplos que suelen aducirse en los estudios sobre la paronomasia —procedentes, en su mayoría, de autores del Siglo de Oro—, el corpus de ejemplos del presente trabajo ha sido extraído de la poesía que, salvo raras excepciones si acaso, podríamos llamar contemporánea. Por ello, puede presumirse que la paronomasia es un fenómeno continuo, presente en toda época literaria.

<sup>2</sup> Hablamos de «vaguedad» en la definición porque no siempre permite delimitar adecuadamente la paronomasia con respecto a otros fenómenos más o menos afines: *calambur*, *parequema*, *derivatio*, *parequesis*, *antanaclasis*, *homoioleuton*, *rima*, *aliteración*, *anagrama*, etc. Por limitaciones de espacio, y por no desviarnos del objeto principal de este estudio, no será abordado este tipo de cuestiones relativas a la diferenciación de los procedimientos lingüísticos citados.

- 3) La lona en el mar ríela,  
En la luna gime el viento  
(V. Huidobro)
- 4) roca que posa, no barro que pasa  
(M. de Unamuno)
- 5) ... el tenebroso  
que tiene brasas en los dedos, dados  
para jugar al rododendro...  
(G. A. Carriedo)
- 6) Especial espacial.  
(G. Fuertes)
- 7) como un paisaje de Van Gogh sigue siendo paisaje  
encerrado y enterrado en su marco  
(L. Rosales)
- 8) por el que escribe ¡ay! y se pone peana  
(J. A. Valente)
- 9) Te veía, sentía y te bebía  
(B. de Otero)
- 10) ¡Oh Cuba! ¡Oh curva de suspiro y barro!  
(García Lorca)
- 11) Y en tu regazo tiernamente prietas,  
pedras desnudas, tú acaricias piedras  
(Casanova de Ayala)
- 12) y otro labio sereno, abril, sonoro  
(B. de Otero)
- 13) que, dóciles, vencidos,  fueron Furia  
de feria seca fue un destrozo rudo  
(F. Brines)
- 14) Vela y no vuela. Así la mariposa  
más grande...  
(V. Aleixandre)
- 15) y saltan las altas llamas purfísimas...  
(Dámaso Alonso)
- 16) Bajas de un hilo de Helios  
con tu gimnasia Helena y pajariarca  
(C.E. de Ory)

- 17) ¿por qué verdes veredas?  
(R. Molina)
- 18) lanza de los dolores, corola de la cólera  
(P. Neruda)
- 19) El patriarcal poeta, casi busto,  
bulto escueto de hueso y pensamiento  
(García Baena)
- 20) ¿Era hombre, era hembra; fue un momento?  
(R. Alberti)
- 21) Estás casi cangúrido con tus sienes de pérvida  
y sueñas emparvado con trillos ya telúricos  
(A. Crespo)

## 2. CAUSAS

Como se ha podido observar en los ejemplos anteriormente citados, el parentesco fónico se consigue de modos diversos. Una *paronomasia* puede construirse a partir de una operación de permutación, de conmutación o de adición o supresión de un sonido<sup>3</sup>.

### 2.1. Por conmutación

#### 2.1.1. Vocálica:

Se sustituyen uno o varios fonemas vocálicos:

- 22) vivieron, bebieron, trabajaron...  
(L. Cernuda)
- 23) Qué fAcha de fEcha  
(G. Fuertes)

---

<sup>3</sup> Discrepamos de la caracterización que propone K. SPANG en [1983], «Semilogía del juego de palabras», en GARRIDO, M.Á. (ed) (1984), *Teoría semiótica. Lenguajes y textos hispánicos*, Madrid, CSIC, I, 295-303. Según el citado autor, la paronomasia vendría definida exclusivamente por una operación de sustitución.

- 24) diestra en volar sin dormirte en el vuelo,  
en no pEsar al pIsar en la tierra  
(R. Alberti)
- 25) ...SOría  
se puso sEria. Baeza  
(B. de Otero)
- 26) rosa y blanca, vElada con un velo.  
VOlada para siempre de mi rosa  
(B. de Otero)
- 27) casIda a una casAda  
(G. Fuertes)
- 28) cercA del cercO  
(G. Fuertes)
- 29) por aquella pEdrea  
los pAdrea  
(G. Fuertes)
- 30) LlamO a tu llamA  
(G. Fuertes)
- 31) Nunca vi clAro lo del clEro  
(G. Fuertes)
- 32) trAs de trEs vuelos, la perdiz a tierra  
(C. Rodríguez)
- 33) Un trabajador librE del librO  
(G. Fuertes)
- 34) vas cÚpula, aunque es cÓpula infinita  
(R. Alberti)
- 35) en la nada hay más algO que algA  
(G. Fuertes)
- 36) Libros de misa. Tules. VelOs. VelAs.  
(B. de Otero)

Cuando se produce la conmutación de los fonemas vocálicos y se preservan solo las consonantes en su propio orden consecutivo, estos constituyen un

esquema fijo con presuntas casillas vacías, huecos fónicos que habrán de llenar aquellos<sup>4</sup>, v.gr.:

- 37) Insomne AdÁn de polvo en un EdÉn de sombras (-d-n)  
(P. García Baena)
- 38) la mosquita pIsa y pAsa (p-sa)  
pEsa y pOsa por la casa  
(Casanova de Ayala)
- 39) que puso encima de las crEstas crÍstOs (cr-st-s)  
(G. A. Carriedo)
- 40) su cuerpo de campana gAlopa y golpEa (g-l-p)  
(P. Neruda)
- 41) pero el entendimiento pArA en pErO... (p-r-)  
(M. de Unamuno)
- 42) Vagué a menudo, atravesé en tu bUscA  
bOsquEs y praderías  
(L. Panero)
- 43) sé que sOmOs la sUmA (s-m-)  
de instantes sucesivos  
(J. Hierro)

### 2.1.2. Consonántica:

Se sustituyen una o varias consonantes:

- 44) horas  
deDicadas  
a deLicadas  
manipulaciones  
(A. González)
- 45) ...élitros  
de duros Grillos, Brillos o sonidos nocturnos  
(V. Aleixandre)

<sup>4</sup> Vid. a este respecto: ALONSO, A. (1940), *La poesía de Pablo Neruda*, Buenos Aires, Ed. Sudamericana, 1977, 112-4.

- 46) Oh espejo  
de España.  
YeRmo  
yeLmo...  
(B. de Otero)
- 47) De noche, amaDa, amaRRa tu corazón al mío  
(P. Neruda)
- 48) Pero yo que he tocado una vez las aguDas aguJas  
del pino  
(J. Hierro)
- 49) ...Pero yo me salGo, salTo  
libre fuera de mí, escapo  
(E. Prados)
- 50) hombre de Mucha Lucha y Luego Fuego  
(C.E. de Ory)
- 51) ViCente era viDente  
(G. Fuertes)
- 52) si de algo positivo es la cerTeza: cerVeza  
(G. Fuertes)
- 53) donde lleGan sonidos que no lleVan significado  
(R. de Garciasol)
- 54) sin ver el mar, oler las roSas roJas  
(F. Brines)

### 2.1.3. *Vocálica + Consonántica:*

Se sustituyen, al menos, una vocal y una consonante a la vez:

- 55) Te aliviarán, mar sabio  
Que entre cURvas te cOMbas (?)  
(J. Guillén)
- 56) que pueden pORtar almas  
que pueden pAStar flores  
(G. Fuertes)
- 57) tiburones de esCAma y esPUma  
(P. Neruda)

- 58) resbalando en las negras cOCinas y cABinas  
(P. Neruda)
- 59) liViDeces y PAIdecas  
(M. Machado)
- 60) ¡firmeS!  
¡fOrmeN fila!  
(Gloria Fuertes)
- 61) los bEndiTos labradores,  
los bAndiDos caballeros  
(A. Machado)
- 62) El arquERo arcAICo  
Bajo la arcADA eterna del arquERO arcANO  
(V. Huidobro)
- 63) Tú brAMando, brEGando  
toro de hombría  
(R. Albrti)
- 64) ... como cuerdas  
con tendoNEs y músculos tenDidos  
(M. de Unamuno)
- 65) Anidando maNOjos de magnolias mojaDAs  
(P. Neruda)
- 66) y también de violetas cortADAs y cortINAs  
(P. Neruda)
- 67) para una iNfAnta DifUnta  
(G. Fuertes)
- 68) ... y extraJO extraÑA sombra, y la prendió  
(V. Aleixandre)
- 69) rodeado de poderes que cruZAn y cruJEn  
(P. Neruda)
- 70) Su PompA RompE la cárcel  
precisa, y la pulpa ardiente  
(V. Aleixandre)



## 2.2. Por Inversión

Otro de los procedimientos de consecución de la paronomasia consiste en la permutación de sus elementos fónicos repetidos. Generalmente, la permutación va acompañada de cualesquiera otras operaciones de producción: conmutación y adición (o supresión).

Se hablará de paronomasia *quiásmica*<sup>5</sup> cuando los parónimos presentan el mismo grupo de sonidos iterados en distinto orden distribucional. La inversión puede ser sólo de vocales, sólo de consonantes, o de vocales y consonantes al mismo tiempo.

### 2.2.1. Vocálica:

- 71) ... ¿En la marina  
panza del globo hace  
nuEvA nAvE su estela diamantina?  
(A. Machado)
- 72) como Glauco, el dios mArIno  
mIrA, turbia la pulila  
de llanto, el mar,...
- (A. Machado)
- 73) en el empElne del pIe  
(R. Alberti)
- 74) AdOrnada de OdA  
(G. Fuertes)
- 75) Esos nervios eléctricos del más AltO vOltAje  
(G. Fuertes)
- 76) poco a poco se había hEchO de nOchE  
(M. de Unamuno)

---

<sup>5</sup> MARTÍNEZ, J.A. (1976), 78-9. No obstante, cabe distinguir entre paronomasia «quiásmica» de *inclusión* o de *intersección* y paronomasia «quiásmica» de *exclusión*. En el primer caso, la permutación va añadida a una operación de adición o sustitución; en el segundo caso, se efectúa sólo una inversión de los elementos fónicos constitutivos (véase, más adelante, epígrafe 4.3.).

Para el concepto de *quiasmo*, vid. LÁZARO CARRETER, F. (1953), s.v.; cfr. NORDAHL, H. (1971), «Variants chiasmiques. Essai de description formelle», *Revue Romane*, 6, 2, 219-232.

- 77) En tu vientre, cual blOca de un escudo  
de tu blAncO en la diana está la sombra  
(M. de Unamuno)
- 78) Medio lado del mundo ErA de ArÉna  
(F. García Lorca)
- 79) —siEmbrA sin lluvia,  
recoge hAmbrE  
(G. Fuertes)
- 80) No digas a un pOETA pEAtÓN y extranjero  
(R. Alberti)
- 81) —alejado sueño fijo  
de fantásticos acUARIOS—:  
arAUcajas, magnolieros  
(J.R. Jiménez)

### 2.2.2. Consonántica:

- 82) Crisolad oro en copela,  
y buRiLad LiRa y arco  
(A. Machado)
- 83) y hace fulgir el cuerpo como una Luz aZul si la noche  
es de plomo  
(V. Aleixandre)
- 84) Intervenid en el conflicto  
de puNtaS que se diSputaN  
en lo más torionda de las justas  
(C. Vallejo)
- 85) sólo si aCaSo de SaCo una cortina  
(G. Fuertes)
- 86) ... Duró la vida en las ceNaS beSáNdote  
(V. Aleixandre)
- 87) A qué corazón irás,  
a derrumbarTe, qué Tumba  
pudrirá tus pobres huesos  
(J. Hierro)

- 88) a envejeCeR  
como el jeReZ  
(G. Fuertes)

### 2.2.3. *Vocálica + Consonántica:*

- 89) y todo tú, vibrante toro, sueñas  
desde tu honda CARNE ENCARcelado  
(R. Morales)
- 90) Los ÁRBoles ABREn sus BRAZos...
- (G. Fuertes)
- 91) ...Entonces, DIME el reMEDIo, amigo  
(L. Cernuda)
- 92) y no habrá una sola fuente  
que CORRA por su baRRAnCO  
(F. Brines)
- 93) dura lo que el ARCO iris  
deCORAtivo y altamente peligroso  
(G. Fuertes)
- 94) las flores aZULES  
huelen a imposible,  
entre dULCES LUCES  
(J. R. Jiménez)
- 95) razones para oLVIdar  
oLIVares...
- (B. de Otero)
- 96) y el cósmico siLEnCio de este CIELo  
(R. Morales)
- 97) Medio monte de MinERVAs  
ABRE sus BRAZos  
(F. García Lorca)
- 98) que nuTRE nuEsTRA ARTEria  
(G. Fuertes)

La paronomasia quiásmica puede llegar a traspasar los límites de otro fenómeno lingüístico, el *anagrama*<sup>6</sup>. La forma de escritura anagramática más representativa se consigue mediante la distribución de todos o casi todos los constituyentes fónicos en el mismo orden consecutivo pero en sentido inverso; v.gr.:

- 99) y en la noche redonda, cADALOSA, ASOLADA  
grita un hondo silencio la sombra en los jardines  
(R. Morales)
- 100) la fresca aZUL, LUZ de la mar  
(F. Brines)
- 101) Donde unida está ya con la muerte la VIDA  
Y ADIVInas los cuerpos iguales a simiente  
(L. Cernuda)
- 102) nORMA de AMOR de ti, hombre de Apolo  
(F. García Lorca)

---

<sup>6</sup> Como ocurre con la paronomasia, tampoco existe pleno acuerdo entre las definiciones que se proponen para el término de *anagrama*. Vid., p. e., LÁZARO CARRETER, F. (1953), s.v. *anagrama*, MOUNIN, G. (1974), «Los anagramas de Saussure», en (1978), *La literatura y sus tecnocracias*, México, FCE, 1984, 100-8; JOHNSON, A.L. (1977), «Anagrammatism in poetry: theoretical preliminaries», *PTL*, 2, 89-118; RONAT, M. (1970), «Vers une lecture des anagrammes por la théorie saussurienne», *Change*, 6, 119-126; IVANOV, V. (1974), «Growth of the theoretical framework of modern poetics», *Current Trends in Linguistics*, 2:2, 835-861 (esp. 835-841); TODOROV, T. (1978), «Les jeux de mots», en *Les genres du discours*, París, Seuil, 294-310 (esp. 307); GOYET, F. (1981), «La preuve par l'anagramme», *Poétique*, 46, 229-246. Vid. otros ejemplos en R. VILCHES (1955), *Curiosidades literarias y malabarismos de la Lengua*, Santiago de Chile, Nascimento, 41-48.

Para un mejor conocimiento sobre la teoría de F. DE SAUSSURE acerca del *anagrama*, pueden consultarse: BENVENISTE, É. (1964), «Lettres de Ferdinand de Saussure à Antoine Meillet», *CFS*, 21, 89-130; JAKOBSON, R. (1971), «Le première lettre de Ferdinand de Saussure à Antoine Meillet sur les anagrammes», en (1973), *Questions de poétique*, París, Seuil, 190-201; y, especialmente, STAROBINSKI, J. (1967), «Les mots sous les mots: textes inédits des cahiers d'anagrammes de Ferdinand de Saussure», *To Honor Roman Jakobson. Essays on the occasion of his Seventieth Birthday*, 1906-1917; trabajo ampliamente desarrollado en (1971), *Les mots sous les mots. Les anagrammes de Ferdinand de Saussure*, París, Gallimard. Cf. KRISTEVA, J. (1966), «Para una semiología de los paragramas», *Semiótica* (I), Madrid, Espiral/Ensayo, 1978, 227-69.

### 2.3. Por *adición o sustracción*

De acuerdo con estas operaciones, uno de los parónimos presenta al menos un componente fónico más que el otro; es decir, un parónimo es fónicamente más extenso que el otro. La adición (o sustracción) puede ser de una vocal, de una consonante, o de ambas a la vez.

#### 2.3.1. *Vocálica:*

- 103) Mas tu mano es garra. Agarra, toma color...  
(C. Bousono)
- 104) ¿Acaso os Asombra mi sombra embozada(?)  
(A. Machado)
- 105) Siempre tu pie de liEbre libre y loca  
(C. E. de Ory)
- 106) Otros días vendrán, será entendido  
el silencio de plantas y planEtas  
(P. Neruda)
- 107) ¡Que solO el sol, qué solo!  
(J. R. Jiménez)
- 108) Belleza triste arcángel que con una  
pereza vespertina suAve sube  
(C. E. de Ory)
- 109) vUela, que por ti vela,  
madre junto a su sueño,  
tu compalera  
(R. de Garciasol)
- 110) No le deja en la mano el arOma del arma  
(J. Hierro)
- 111) llanto con caUsa, casa  
sin dintel del pobre  
(B. de Otero)

### 2.3.2. Consonántica:

- 112) Mujer casada,  
casCada (G. Fuertes)
- 113) voz en silencio, alma, en Calma  
(R. Molina)
- 114) algo cegata la del alba Malva  
(C. Rodríguez)
- 115) ...Desplegaron  
sus Colores, olores y sonidos  
(J. Hierro)
- 116) Sin dejar tiesTo tieso ni figurita en pie  
(G. Fuertes)
- 117) ... el pedantfculo que escuLpe o escupe con-  
cienzudamente todos sus sinsabores  
(V. Aleixandre)
- 118) Mi corazón también cantara el almo  
Salmo de abril bajo la luna clara  
(A. Machado)
- 119) Aunque tu amor no te dé Cama: ama  
(G. Fuertes)

### 2.3.3. Vocálica + Consonántica:

- 120) La presencia de Dios en nuestras  citas  
colgamos de las cítARas del río  
(L. Panero)
- 121) para percibir de pronto el espectáculo,  
el circo, el círcULO, la arena  
(J. A. Valente)
- 122) Ahora es la bOTella  
más bella que una flor  
(J. Hierro)

- 123) pero vino un viLAno  
(G. Fuertes)
- 124) Tanta pata y ningún brazo  
¡qué brOMazo!  
(G. Fuertes)
- 125) ... No salTa  
como sal en la lumbre...  
(C. Rodríguez)
- 126) Y la magia tiene ciencia  
—yo PAciencia  
(G. Fuertes)
- 127) atónito, adorándote, riendo,  
reNEgando, regando los rincones  
(R. Alberti)
- 128) y su yaga baRRiga en donde duermen  
cadáveres con trigo  
(P. Neruda)
- 129) Que EScojo mi corazón que ha sido cojo  
(G. Fuertes)
- 130) De aquella tierra donde el sol MAdura  
lo que no dura  
(C. Rodríguez)
- 131) Tras de tanto camino es la primera  
vez que viro brotar la primAVera  
(A. Machado)

Tal es el emparentamiento fónico que contraen los segmentos paromásicos<sup>7</sup> que lo que parece que se produce es la repetición de una misma palabra. Esta aparente reiteración léxica<sup>8</sup> se consigue por medio de un falso fenómeno de:

---

<sup>7</sup> Se entiende por «segmento paronomásico» el grupo de sonidos comunes (recurrentes) a dos palabras que establecen entre sí una relación de paronomasia.

<sup>8</sup> En este sentido, H. LAUSBERG (*op. cit.*) considera la paronomasia como una forma de «repetición relajada de una palabra». Cf. con el concepto de *metaplasmo*. *Vid.*, p. e., Grupo  $\mu$  (1970), *Retórica general*, Barcelona, Paidós, 1987, cap. 2.

a) *Aféresis* (o *prótesis*):

- 132) Tres años: y cien Caños de sangre abel sin nombre  
(B. de Otero)
- 133) LLamarle fue amarle  
(G. Fuertes)
- 134) Toda la mar como una ola Sola  
se levanta...  
(M. de Unamuno)
- 135) Vive en nosotros. Quiere herimos. Entro  
Dentro de ti. Aúlla, ruge, brama.  
(J. Hierro)
- 136) cielo del alba primordial, divino  
Adivino en tus ojos  
(M. de Unamuno)
- 137) Despacio espacio  
(G. Fuertes)
- 138) Lola era una ola  
(R. Alberti)
- 139) que en el suelo se ajan,  
Bajan floridos  
(M. de Unamuno)
- 140) evitar Levitar  
(G. Fuertes)
- 141) Color: olor: mis venas  
saben a ti: allí te abres  
(V. Aleixandre)

b) *Síncopa* (o *epéntesis*):

- 142) en un bosque de palmas, de palOmas dobladas  
(V. Aleixandre)
- 143) liEbre libre  
(G. Fuertes)



- 144) Se asomó al borde mudo  
de aquel muNdo de piedra  
(J. Hierro)
- 145) dobladas como ramas bajo el peso  
de la belleza cáLida caÍda  
(A. González)
- 146) a iguales, y escribir  
mientras bebe tu bReve  
orina ávidamente, pájaro  
(L. M. Panero)
- 147) un páliDo paliQ llevo, un cortejo evidente  
(P. Neruda)
- 148) ... de la ceremonia y  
del rito,  
en el ritMo que nos congrega...  
(Á. González)
- 149) Mujer casada,  
caNsada  
(G. Fuertes)
- 150) porque sí, porque es sino  
y siGno y simulacro  
(C. Bousoño)

c) *Apócope* (o *paragoge*):

- 151) amasando su sinQ, sin historia  
(R. de Garciasol)
- 152) Que por desierto al sol he caminado solQ  
(L. Cernuda)
- 153) mi amoR y mi amo  
(G. Fuertes)
- 154) AsiR así el paisaje  
precario de tu cuerpo  
(V. Aleixandre)

La paronomasia puede haberse construido por medio de la combinación de dos modos de consecución diferentes; por ejemplo:

a) *inversión + conmutación:*

- 155) ... no fue una aureola  
sino sólo el único senTaDO senSaTO  
(C. E. de Ory)
- 156) trasegadas mulEtAs,  
mulAtOs agua y fuego  
(S. Sernesi)
- 157) Eñe de cAñO de fuente,  
eñe de cUñA que injerta  
(G. Fuertes)
- 158) rezaban para que no sONARa la sIRENa  
(G. Fuertes)
- 159) Lengua de mar que subes por el vAlIE  
a la yIlIA los pies hasta lamerla  
(M. de Unamuno)
- 160) La maÑaNa, se pierde en la maRaÑa  
(G. Fuertes)
- 161) No es que el dolor te cApE,  
es que te cOpA,  
te CAPicúa  
(G. Fuertes)

b) *inversión + adición:*

- 162) ¡Qué vieja y sabia historia cuEntA  
a cuAntOS quieren escucharla  
(J. Hierro)
- 163) Y tu OSCuRa lOCuRa  
en mi clara CORDuRa  
(G. Fuertes)
- 164) para que el yAsO REbOsE  
hay que llenarlo primero  
(A. Machado)

- 165) y descanso a los ojos, hoy hErIda  
OrEAda de sueño y lejanía  
(R. de Garciasol)
- 166) Escúchame, Soy la AvisPA IMPREvisTa  
(v. Aleixandre)
- 167) Hombres tristes retornan junto al mUro mOrADO  
(J. R. Jiménez)
- 168) canto y se ENcAja mi quEja  
(G. Fuertes)

3. La paronomasia es un fenómeno lingüístico de naturaleza fónica y no gráfica, como se pone de manifiesto a través de esta serie de ejemplos:

- 169) ¡BeBo, del sueño que ViYo!  
(C. Rodríguez)
- 170) Te he Vencido  
y no me ceBo  
(G. Fuertes)
- 171) ... sin un Yaso  
de Beso candente  
(G. Fuertes)
- 172) ¡Reina de la jardineRía!  
(R. Alberti)
- 173) ¡Voy al destieRRO del desieRto oscuro (!)  
(M. de Unamuno)
- 174) ... sólo consistieRa  
en tieRRa, en agua...  
(B. de Otero)
- 175) Oigo pueblos de aYes y vaLles de lamentos  
(M. Hernández)
- 176) Estamos muy orgullosos con nuestro orguLLo,  
pero si yo arguYo con el sufrimiento...  
(B. de Otero)
- 177) Aún sigo echándome la ternura al Hombro  
por su vuelvo a encontrar Hombre o Hembra  
(G. Fuertes)

- 178) Creemos los nombres.  
Derivarán los Hombres  
(J. R. Jiménez)
- 179) No es la sola Hora la aurora  
(C. Rodríguez)
- 180) Y en la ciudad —no en el Hampa  
y en la Pampa  
hizo su propia conquista  
(A. Machado)
- 181) FlaCos o FláCidos, sin cabellos, con lentes  
(L. Cernuda)
- 182) Y había anchas aceras por aQUella Calle...  
(V. Aleixandre)
- 183) Me pesa de lo que hice; en la estaCada  
se QUeda del pasado...  
(M. de Unamuno)

Por la distinción fonológica vibrante simple /r/-vibrante múltiple /r/, la relación paronomásica existente entre *reina* y *jardinería*, o entre *destierro* y *desierto*, no puede considerarse, respectivamente, de *inclusión* o de *exclusión*, sino de *intersección*<sup>9</sup>, rEINA  $\cap$  (jardi) NErÍA, DESTIErro  $\cap$  DESIErTO. Por la misma razón, es una falsa inclusión lo que se produce en 174): \*consistTIERA  $\supset$  TIERRA.

En virtud de la distinción fonológica entre el sonido velar oclusivo sordo /k/ y el sonido interdental fricativo sordo /θ/, correspondientes a lo segmentos gráficos *c + o* y *c + i* respectivamente, la relación entre *flacos* y *flácidos* no puede describirse como paronomasia de inclusión, sino de intersección: FLA-cOS  $\cap$  FLA-cidOS.

Para los hablantes yeístas, existiría una paronomasia de inclusión en 175): AYES  $\supset$  cALLES. En los casos en que se establece distinción fonética, *ayes* estaría en relación de intersección con *calle*s: AyES  $\cap$  cAlIES

#### 4. TIPOLOGIA<sup>10</sup>

La paronomasia puede ser estudiada bajo diversos puntos de vista. La primera distinción que cabe establecer se basa en la presencia o ausencia de los

<sup>9</sup> V. epígrafe 4.3.

<sup>10</sup> Se sigue, en general, la clasificación establecida por J.A. MARTÍNEZ (1976).

parónimos (*paronomasia in praesentia/paronomasia in absentia*). Otra diferenciación que puede hacerse atiende al carácter continuo o discontinuo con que se presentan los sonidos recurrentes (*paronomasia continua/paronomasia discontinua*). Finalmente, se clasificará la paronomasia de acuerdo con el número de sonidos reiterados comunes a los términos puestos en relación y a su distribución dentro del segmento paronomásico (*paronomasia de inclusión, de intersección y de exclusión*). Al final de este trabajo se intenta dar una visión global de las diversas formas de manifestación del fenómeno, agrupando y combinando las distinciones hechas.

#### 4.1. Paronomasia in absentia/paronomasia in praesentia<sup>11</sup>

La diferencia entre la paronomasia *in praesentia* (todos los ejemplos vistos hasta el momento) y la paronomasia *in absentia* consiste únicamente en que, en esta última, uno de los parónimos (a) no se halla presente en el texto, pero es anunciado indirectamente, connotado, desde el plano del significado, por otro parónimo (a'), y, desde el plano del contenido, por otra palabra (z)<sup>12</sup>. Así, en:

184) «evitar» lo inhabitable  
(G. Fuertes)

el elemento (a') —*inhabitable*—, desde el plano de la expresión, y el elemento (z) —*evitar*—, desde el plano del contenido, connotan al parónimo esperable (a): *inevitable*.

Este tipo de paronomasia es fácilmente localizable en numerosas ocasiones gracias al carácter de expresión fijada o de mensaje literal<sup>13</sup> de la construcción en la que aparece inserto:

185) «La cipresa está triste, ¿qué tendrá la cipresa?»  
[princesa]  
(G. Fuertes)

<sup>11</sup> MARTÍNEZ, J.A. (1976), 79-81.

<sup>12</sup> Se entrecorren los presuntos «connotadores». Se utiliza el término hjelmsleviano de *connotador* en el sentido adoptado, entre otros, por JOHANSEN, SV. (1949), «La notion de signe dans la glossématique et dans l'esthétique», *Travaux du Cercle Linguistique de Copenhague*, 5, 288-303, y por Salvador, G. (1964), «Análisis connotativo de un soneto de Unamuno», *AO*, 14, 18-39.

<sup>13</sup> LÁZARO CARRETER, F. (1976), «El mensaje literal», en (1980), *Estudios de lingüística*, Barcelona, Crítica, 149-171. Cf. con el concepto de *discurso repetido* según E. COSERIU (1966), «Introducción al estudio estructural del léxico», en (1977), *Principios de Semántica Estructural*, Madrid, Gredos, 87-142 (esp. 113-8). Sobre su ruptura, v. esp. GARCÍA PAGE, M. (1991), «A propósito de "La ruptura de un sistema formado por una frase hecha"», *NEF*, 6, 71-101, y la bibliografía allí citada.

- 186) «Galerías Preciadas  
[Preciados  
(G. Fuertes)
- 187) Cantamos contigo  
[contamos  
(G. Fuertes)

La paronomasia *in absentia* puede conseguirse por los procedimientos comunes ya indicados anteriormente: conmutación, adición o supresión e inversión.

a) Por *conmutación*:

- 189) Han hecho «pisos altos»  
Enfrente de mi casa  
existen rascainfiernos  
[rascacielos  
(G. Fuertes)
- 189) Las flores nunca pecaron.  
Entre ellas mi «mano» almada [armada  
dará su luz o su «muerte»  
(M. Altolaguirre)
- 190) En este «dedo» indica si yo tuviera un ojo,...  
[índice  
(G. Fuertes)
- 191) Danzaban los «peces» debajo del alba  
[agua  
(G. Fuertes)
- 192) De golpe, «han muerto veintitrés millones»  
de cuerpos. Sobre dios «saltan de golpe»  
—sorda, sola «trinchera» de muerte—  
con el alma en la mano, entre los dientes  
[arma  
(B. de Otero)

- 193) «arrastran con pujanza  
el fardo» de los siglos  
pasados  
[pesados  
(Á. González)
- 194) para que no se nos caiga el arma de vergüenza  
[alma  
(G. Fuertes)
- 195) Un corro de invisibles «chicharras» [coro  
«chirría»...  
(G. Fuertes)
- 196) porque el «pez» sin enagua  
[el agua  
(G. Fuertes)
- 196bis) ... no se forja así un poeta  
para «hacerle la peseta»  
[puñeta  
(D. Alonso)

b) Por *adición* (o *supresión*):

- 197) sólo  
Marte de «carnaval» [Martes  
sórdido Eros de café cantante  
(Á. González)
- 198) la «naranja» del Muerto  
[huerto  
(G. Fuertes)
- 199) ... como una amante «religiosa»  
[mantis  
(G. Fuertes)
- 200) como un «monje» solidario y solitario  
recito medio «rosario»  
de poesía y amor.  
«Ave» marina  
[María  
(G. Fuertes)

- 201) He visto «hacerse» el «día»  
desnacerse la «noche»  
 [deshacerse  
 (G. Fuertes)
- 202) que tu hermana la Luna se casa con el primo que llega  
 [primero  
 (G. Fuertes)
- 203) Que te toque, oh poeta, mejor China  
 y que un día veamos, Dios mediante,  
 del Lupus «Dei» la atroz escabechina  
 [Opus  
 (C. Álvarez)
- 204) «A mano» amada [armada  
 cuando la noche impone su costumbre de insomnio  
 (...)  
 los recuerdos me «saltan»  
 (Á. González)
- 205) ¡Manos del «primer día»! ¡Deseos inexhaustos, [inexactos  
 iberos devorados por los españoles!  
 Y pues que el deseo no tiene «medida»  
 ni nombre conocido...  
 (G. Celaya)

c) Por *permutación*:

- 206) por puro «instinto» de conversación  
 [conservación  
 (G. Fuertes)
- 207) Todo te recordaba, Antonio Machado («andaba»  
 yo igual que tú, de forma un poco vacilenta<sup>14</sup>  
 [vacilante  
 (B. de Otero)

---

<sup>14</sup> Para otras posibles causas en la formación de esta voz, v. GARCÍA-PAGE, M. (1990), «*Barbarismos*. Algunos ejemplos de creaciones léxicas insólitas». *BRAE*, ej. 31, en prensa, y en H. A. HERNÁNDEZ (ed.), *Teoría, Crítica e Historia Literaria*, Cádiz, Universidad, 1992, 111-27. Sobre una posible acción de los metaplasmos por institución, *vid.* Grupo  $\mu$ , *op. cit.*, cap. 2. Asimismo GARCÍA-PAGE, M. (1991), «*Metagrafos en César Vallejo*» (en prensa).



- 208) formado de cierto «pelo» [terciopelo  
«suave al tacto»,,,  
(G. Fuertes)
- 209) Rubios, pulidos senos de Amaranta  
por una «lengua» de lebre limados  
[lamidos  
(R. Alberti)
- 210) Porque la ONU «o la Otra...»  
[una-uno  
(G. Fuertes)

#### 4.2. Paronomasia continua/Paronomasia discontinua

De acuerdo con la distinción establecida por J. A. Martínez<sup>15</sup>, se obtiene a) una *paronomasia continua* cuando los «componentes del s(egmento) p(aronomásico) se suceden sin la interrupción de fonemas no reiterados»; igualmente, se consigue b) una *paronomasia discontinua* cuando «uno, varios o todos los sp se ven interrumpidos por fonemas alternantes, que no se reiteran». La paronomasia discontinua puede ser b.1) *vocálica*, si los fonemas alternantes son consonantes, y b.2) *consonántica*, si los fonemas alternantes son vocales. En virtud de esta última distinción, puede añadirse un tercer tipo de paronomasia discontinua, que se produce cuando b.3) la «discontinuidad» es, a la vez, vocálica y consonántica.

##### a) *Paronomasia continua*:

- 211) olVIDAs  
que VIDA y muerte son tu obra  
(J. Hierro)
- 212) tus pechos tan garridos remeMORÁndome de MORA  
(B. de Otero)
- 213) ¡SOLo la ola y el SOL!  
(J. R. Jiménez)
- 214) LIBA al niño su saLIVA  
(Casanova de Ayala)
- 215) Y pregunto a la CIENCIA  
con paCIENCIA  
(G. Fuertes)

<sup>15</sup> MARTÍNEZ, J.A. (1976), 76-8.

- 216) Dejó el MAR al MARcharse  
(R. Alberti)
- 217) ORO sonORO y fúlgido burila  
(M. Machado)
- 218) CALcinada de cólera  
flatulenta de CAL  
(G. Fuertes)
- 219) la baba del MAR aMARgo  
(A. Machado)
- 220) Tierra desértica  
y aun con SOL deSOLada  
(G. Fuertes)
- 221) (Adios, ramo florido  
de viLANos de LANa)  
(R. Alberti)
- 222) Sólo en el árbol puesta, sABE el AVE  
lo grata que es la sombra
- 223) LABIOS, sABIOS, Rosa loca  
(M. Machado)
- 224) Si estuVIERAS aquí, si VIERAS hasta  
qué horas son cuatro estas paredes  
(M. de Unamuno)
- 225) ...Pero bASTAn  
las ASTAs del viento, los timones quietos hASTA  
hacerse uno  
(M. de Unamuno)

b) *Paronomasia discontinua:*

b.1) *Vocálica:*

- 226) oasis de BELdAd a toda YELA  
(M. Hernández)
- 227) luces ALtAS, ALAS de ángeles  
(J. R. Jiménez)
- 228) Hijos del CIElO, CIEgOs en la arena  
(R. Morales)

- 229) te nace la CAIvA CAñA  
(G. Fuertes)
- 230) esposas de AltOS CArgOS  
CAIvOS  
(G. Fuertes)
- 231) Entonces allí había la carrETERA EnTERA  
(C.E. de Ory)
- 232) y aquella que las AIMAs AMAn  
(L. Cernuda)
- 233) Sobre las aguas o TEjADOS puros  
consTEIADOS de fiesta  
(L. Cernuda)
- 234) fONtAnar de la hONdA  
vida  
(V. Aleixandre)
- 235) Quiero MUSIOs de acero, acaso MUSgO tenue  
(V. Aleixandre)
- 236) ¡Tanta VIdA que eVItA los siglos...!  
(J. Hierro)
- 237) La tarde VIBrA como una gran mina VIVA  
(J. R. Jiménez)
- 238) he DEVELADO  
y me he DEsVELADO  
(G. Fuertes)
- 239) El crepúsculo vomita PALiOs de óPALO  
(C. E. de Ory)

b.2.) *Consonántica:*

- 240) «El proyectil y su GORGaJO»  
(buen trabajo)  
Los GORGoJOs eran...  
(G. Fuertes)
- 241) se escucha un GRiTO GROTesco  
(M. Machado)

- 242) MODiSTA porque coso rotos a la gente,  
MODESTA, mi hijo es el silencio en zapatillas  
(G. Fuertes)
- 243) son los LABiQs que aLABO  
(B. de Otero)
- 244) Las ovejas me PiSAN cuando PaSAN  
(G. Fuertes)
- 245) todos estamos perdidos  
PiCADOS por PeCADOS  
(G. Fuertes)
- 246) los que CReCEn en el CRuCE de los muslos...  
(F. García Lorca)

b.3) *Vocálica + Consonántica:*

- 247) No son POeMAS, son PalOMAS  
(G. Fuertes)
- 248) Jamás esCuCHA. Como ConCHA vacía  
(L. Cernuda)
- 249) Mientras giran eternos, impasibles, los astros  
por un hELADO cielo dEsoLADO y tranquilo  
(R. Morales)
- 250) abyectas materias, mugre seca, jorra  
del seco MENDruGO del MENDiGO pobre  
(G. Celaya)
- 251) Estoy sentado y huMEdeCIDO MECIDO por mis colores  
(V. Aleixandre)
- 252) Junto a las bodegas donde el vino crece  
con TiBIAS manos TurBIAS, en silencio  
(P. Neruda)
- 253) y el viento reza en los ramajes YerTOS  
LLanTOS de quenas, tímidos, inciertos  
(C. Vallejo)
- 254) Tortugueante la TORTUosA TORTUGA  
borrando sus huellas  
(L. M. Panero)

- 255) coger lApiCERO  
y hACEROs un verso  
(G. Fuertes)
- 256) REENCoTrARNOS  
REENCanTARNOS  
(G. Fuertes)
- 257) y espera un PASO bien PiSAdO  
(C. Rodríguez)
- 258) Nos hemos de VANadO  
en VANO  
(R. de Garciasol)
- 259) DESollADOS  
DESamADOS  
(G. Fuertes)
- 260) ¿PienSAn? Nadie los PISA...  
(J. R. Jiménez)
- 261) mientras que ACUosA se ACUnA  
(C. E. de Ory)
- 262) rueda de LOCOS COLOreS  
(J. Hierro)

#### 4.3. Paronomasia de inclusión, de intersección, de exclusión

Aunque J. A. Martínez establece una clasificación binaria<sup>16</sup> entre *paronomasia de inclusión* —que se consigue cuando el «significante de “una” de las palabras coincide (es) un “sp” (= segmento paronomásico)»; p. e.: «con desmayo galán un guante de ante» (A. Machado)— y *paronomasia de intersección* —que se obtiene cuando «ninguno de los “sp” es significante de palabra»; p. e.: «...exhalaba/un hombre y daba lumbre, lumbre y vida a una boca» (V. Alexandre)—, puede proponerse, sin embargo, una nueva variedad que denominamos *paronomasia de exclusión*, que se consigue cuando los dos “sp” puestos en relación son significantes enteros de palabra. De acuerdo con esta definición, los parónimos se componen de los mismos fonemas, pero estos se hallan distribuidos en distinto orden posicional; p.e.: «Ya sé que soy tonta de amar tanto» (G. Fuertes). Por ello, en la paronomasia de «exclusión», sólo es posible la operación de permutación de los sonidos. La relación existente entre los vocablos re-

<sup>16</sup> *Idem*, 75-6.

lacionados por una paronomasia de exclusión viene a coincidir con lo que J.A. Martínez llama «inclusión recíproca» el describir la relación fónica entre los términos homófonos<sup>17</sup> (*antanaclasis*).

#### 4.3.1. Paronomasia de inclusión

El significante fónicamente menos extenso queda incluido en el parónimo más extenso:  $B \supset A$  (A está incluido en B). Gráficamente:



- 263) ¡Oh, liso POPE de ePOPEya y gallo (!)  
(Casanova de Ayala)
- 264) Esgrime  
tu crESPADA  
ESPADA,  
sobre verde  
(M. Hernández)
- 265) Luego hay hombres de vidas apretadas  
a tu destino semidRRUIDO  
y muchachas que crecen entre el RUIDO  
(Á. González)
- 266) Dame un trago de tu VINO  
¡oh diVINO Juan Ruiz!  
(M. Machado)
- 267) Mi VERSO es para el uniVERSO  
(G. Fuertes)
- 268) en las hondas cAVERnas de donde el ARVE arranca  
su profundo sonido...  
(L. Panero)
- 269) Junto al LADrillQ al LADQ, muy cercano  
(C. Rodríguez)

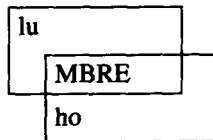
---

<sup>17</sup> *Ibidem*, 86. Vid. además: MELAZZO, L. (1976), «Riflessioni linguistiche sulla figura retorica dell' antanaclasi», *Atti del X Congresso Internazionale di Studi*, 125-130.

- 270) Si fumo me FUMO hasta el hUMO  
Si hABLO me escucha el diABLO  
(C. E. de Ory)
- 271) que en el olvido puede calMAR el MAR sus olas  
(R. Alberti)
- 272) con la aMARGura del MAR materna  
(M. de Unamuno)
- 273) tierna amaZONA  
tengo una ZONA  
(G. Fuertes)
- 274) Me hiERES al mirar y no ERES ciego  
(G. Fuertes)
- 275) tras el olivo, trÉBoLE de la LEVE doncella  
(B. de Otero)
- 276) ... hasta rebeldes piedras  
que SÓLO el SOL de agosto logra hacer corazones  
(M. Hernández)

#### 4.3.2. Paronomasia de intersección

A y B se hallan en relación de intersección cuando presentan un grupo de fonemas comunes y otro grupo de fonemas no recurrentes:  $A \cap B$ . Gráficamente:



- 277) Los poetas, ningún ENCaNTO ENCueNTro en ellos  
(L. Cernuda)
- 278) y CASTOs CASTigarOn cuanto vieron  
(M. de Unamuno)
- 279) Cuando se sonrieron los CHAVALEs de las CHABoLAS  
(G. Fuertes)

- 280) Princesa de mi infancia: tú PRincESA  
PRomESA, con dos senos de clavel  
 (B. de Otero)
- 281) Los pianos golpean con sus colas  
 enjambres de VIOLineS y de VIOLaS  
 (Á. González)
- 282) Tiene TERNuRA de TERNeRA  
 (G. Fuertes)
- 283) cambiadoras veletas,  
VELadorAS VELetAS  
 (J. Á. Valente)
- 284) Paraboile insecto  
CAlenturiento CAlA  
 (S. Ser si)
- 285) en CUalquiER CUERpo  
 (G. Fuertes)
- 286) ... andad  
 en voz BAlA BAlO la pluma  
 (B. de Otero)

#### 4.3.3. Paronomasia de exclusión<sup>18</sup>

A y B se excluyen: presentan los mismos fonemas pero en distinto orden combinatorio. Gráficamente:



- 287) en el bolsillo del ALMA  
 la MAlA baba frailuna  
 (M. de Unamuno)

<sup>18</sup> En la medida en que los parónimos presentan la misma constitución fonémica —aunque en distinto orden combinatorio— puede igualmente hablarse de paronomasia de «identidad».



- 288) Yo soy un GATO, una GOTA de agua salada en tu Mano  
(L. M. Panero)
- 289) Encinador antiguo de BACOS y de BOCAS  
(Á. Crespo)
- 290) Yo de casarme hubiera SIDO con un DIOS  
(G. Fuertes)
- 291) En tus callejas que del SON NOS guardan  
(M. de Unamuno)
- 292) Y un CLARO CALOR humano  
sube desde el fondo negro  
(M. Hernández)
- 293) nos enseñaron a NADAR antes que a ANDAR  
(G. Fuertes)

5. Como puede inferirse a partir de los ejemplos aducidos, las operaciones de conmutación, permutación y adición (o sustracción) no son siempre compatibles con los tres tipos de paronomasias analizados en el epígrafe anterior. La paronomasia de inclusión implica necesariamente la adición de uno o varios constituyentes fónicos: en tanto que el significante entero de uno de los parónimos queda incluido en el otro parónimo, el parónimo fónicamente más extenso debe constituirse de, al menos, un sonido no repetido. Por ello, la paronomasia de inclusión implica necesariamente la ausencia de conmutación: «... la poesía/ (es divina, repican las campanas)/ es un lujo, replican los martillos» (B. de Otero). Los sonidos reiterados, no obstante, pueden aparecer en distinto orden combinatorio, por lo que la paronomasia de inclusión admite, no necesariamente, la operación de permutación: «Ya NoTo, al paso que me TorNo viejo» (A. Machado).

La paronomasia de intersección implica necesariamente o la adición (o sustracción) de un sonido: «Yo lo digo, yo lo cAnto,/yo lo cUento y tú lo veas» (G. A. Carriedo) o simplemente la conmutación de un sonido («mi ocio es leer/(...)/Mi cOlor el azul/Mi cAlor tus brazos» (G. Fuertes). Adición y conmutación están en relación de complementariedad: en la paronomasia de intersección que se consigue por una operación de adición no es viable la operación de conmutación, en cuanto que la adición lleva implícita la conmutación; esto es, además de sustituirse un sonido, se añade, al menos, otro sonido: «yo quisiera haber sido deliNEante/o deliRante Safo sensitiva» (G. Fuertes). En este sentido, puede decirse que la paronomasia de intersección

conseguida por una operación de adición implica necesariamente la ausencia de conmutación. Inversamente, si existe conmutación, no existe sustracción o adición de un sonido: «una luz me da en mi caRa, aquí, en mi caMa» (C. Rodríguez). Como en el caso de la paronomasia de inclusión, la paronomasia de intersección admite la posibilidad de que los sonidos se distribuyan en un orden invertido: «Se acortan, inservibles para el trAgo/de la entregA total al de la muerte» (R. Alberti).

La paronomasia de exclusión supone necesariamente la permutación de, al menos, un sonido, a la vez que la ausencia de adición y conmutación. En la medida en que, por definición, los parónimos se componen de los mismos sonidos (aunque en distinto orden distributivo), no pueden presentar ningún otro sonido no repetido: «—Perdón, Sereno, ¿cuál es el/bloque de en medlo?—El de todos los que tenemos mIedo» (G. Fuertes).

La viabilidad de las formas de consecución (causas) en relación con los tres tipos de paronomasias podría resumirse de acuerdo con el gráfico siguiente:

	<i>Adición (Sustracción)</i>	<i>Conmutación</i>	<i>Permutación</i>
Inclusión	+	—	(+)
Intersección	[+]	[+]	(+)
Exclusión	—	—	(+)

( ) = opcional

[ ] = complementariedad

6. Atendiendo al carácter continuo/discontinuo que presentan los segmentos paronomásicos, pueden señalarse las siguientes observaciones: la paronomasia de inclusión admite tanto la continuidad como la discontinuidad de los constituyentes fónicos: «cuyo sol solitario/alucinadamente/queme nuestros despojos» (J. Á. Valente); «Mujer casada./cascada» (G. Fuertes). Los segmentos homofónicos de la paronomasia de intersección pueden presentar igualmente un carácter continuo o discontinuo: «... Cuán ceñido/es el abrazo de esa enorme horma/que no ahoga...» (V. Aleixandre); «Feto previvo/previsor del mañana» (G. Fuertes). Como puede inferirse, en las paronomasias de inclusión y de intersección, la continuidad y discontinuidad no pueden darse simultáneamente. La paronomasia de exclusión, por definición, implica necesariamente la

continuidad en la sucesión de los sonidos conformantes: «la patria se hace celeste/limpiándose de su podre/de poder en su servidumbre» (M. de Unamuno).

Las observaciones indicadas pueden sintetizarse en el gráfico siguiente:

	<i>Continua</i>	<i>Discontinua</i>
Inclusión	[+]	[+]
Intersección	[+]	[+]
Exclusión	+	—

[ ] = Complementariedad

7. Entre las tres variedades vistas en 4.3, existen casos límite, como puede verse en los siguientes ejemplos:

- 294) porque este aire de fuera  
no es mío, sino el caLIENTe ALIENTO  
que si me acerco quema y dora mis labios  
(V. Aleixandre)
- 295) cuando dos que no hablan el mismo amor  
se deTeCTAN y TaCTAN en un zarpazo  
(G. Fuertes)
- 296) Apagando rescoldos que visLUMBRo  
a la LUMBRe de la luz del alba  
(G. Fuertes)
- 297) Soles distintos de DoRARON,  
maDuRARON tu piel, ...  
(J. Hierro)
- 298) hUeSO de San FructUoSO  
(G. Fuertes)
- 299) A veces le enVIDIO  
sus ojos de VIDrIO  
(G. Fuertes)

300) Me llamaban «POETA maldito»  
los PEOTAs del Café Gijón

(C.E. de Ory)

En los ejemplos 294)-299) se produce una falsa inclusión. En 300), lo que parece efectuarse es una paronomasia de exclusión. Sin embargo, en ambos casos se trata de meras manifestaciones de la paronomasia de intersección.

8. Frente a los estudios de retórica tradicionales que circunscriben el fenómeno de la paronomasia a los rígidos límites de la categoría palabra, es posible determinar un tipo particular de paronomasia que se obtiene cuando una unidad lingüística entra en relación con dos o más palabras consecutivas de su contexto más próximo<sup>19</sup>: «... sé que vienes/ a través de los siglos a mis venas./atravesando corazones, penas...» (R. Morales); «... nunca saldré de esta aventura/lo que yo llamo la ventura mía» (C. E. de Ory): «ahora y en la hora/de nuestra muerte» (M. de Unamuno).

La paronomasia que excede los límites de la palabra puede presentarse bajo cualquiera de las formas de manifestación mencionadas (inclusión, etc.; continua, etc.).

a) *Inclusión*

301) La cometa del niño está piando  
junto a la tapia del cementerio

(B. de Otero)

302) el corazón que tengo en este lado  
y el helado folleto de mi mente

(G. Fuertes)

b) *Intersección*

303) palideces de cera de enfrente

(G. Fuertes)

304) bajo el yugo sin fin del infinito

(M. de Unamuno)

---

<sup>19</sup> MARTÍNEZ, J.A. (1976), 74-5.

c) *Exclusión*

- 305) y a España lo remonta, allí se cuele  
¿formará escuela?  
(M. de Unamuno)
- 306) A otros que, superiores a mí, esa ignorancia vuestra.  
Precipitó en la nada, como al gran Aldana.  
(L. Cernuda)

d) *Continua*

- 307) Afán, afán, afán  
A favor de dulzura.  
(J. Guillén)
- 308) que riega sus ecos  
Vi llenos de humo los árboles secos.  
(G. Fuertes)

e) *Discontinua*

- 309) ... mirándote  
sin cansancio y con ansia  
(J. R. Jiménez)
- 310) a mi tía Domitila  
(G. Fuertes)

Los procedimientos de consecución son también los mismos:

a) *Por adición (o sustracción):*

- 311) Primer pecado. —Reside en esto:  
Hacer uso de honesto  
(G. Fuertes)

b) *Por sustitución:*

- 312) y claro, me sale realista,  
y no porque sea lista  
(G. Fuertes)

c) *Por permutación:*

- 313) Yo, aquí, alerta,  
al pie de la letra  
(G. Fuertes)

Pueden citarse además otros ejemplos ilustrativos:

- 314) su metro de tejido que te dije  
(C. Vallejo)

- 315) donde el mar el asco o la costumbre  
(G. Fuertes)

- 316) A los 47 años de mi edad  
da miedo decirlo...  
(B. de Otero)

- 317) También tengo días buenos,  
días en que el hado está a mi lado  
(G. Fuertes)

- 318) y para que me mire, haciendo memoria, a punto  
de sombríos...  
(F. Grande)

- 319) Ahora es la hora  
(G. Fuertes)

Como puede observarse, este tipo de paronomasia se presenta como un fenómeno fronterizo con el *calambur*. Pero, mientras que el *calambur* puede definirse como el juego lingüístico en el que el significante *entero* de una palabra se presenta como la resultante (AB) de combinar los significantes *enteros* de dos o más palabras inmediatamente consecutivas (A+B)<sup>20</sup>; vgr.:

- 320) ... Ondulan silvestres. «Mira: flores».  
Miraflores. La reina bautizó los cubiles.  
(V. Aleixandre)

---

<sup>20</sup> No obstante, en mi trabajo «Algunas observaciones acerca del *calambur*», *Investigaciones Semióticas III*, Madrid, UNED, 1990, vol. I, 431-48, propongo como posibles manifestaciones del *calambur* otros determinados fenómenos fronterizos con la paronomasia, en los que los términos del juego se suceden en un orden no consecutivo; p.e.: «Serafín *Serafin* será tu fin» (C.E. de Ory); «muerta en el frente de *enfrente*» (G. Fuertes); vgr.: A (*ser/den*) + (...) + B (*fin/frente*) = AB (*Serafin/enfrente*). Cf. MARTÍNEZ, J.A. (1976), 86-7.

- 321) la que con vida convida  
(G. Fuertes)
- 322) ¿Dije que se llamaba Mariví? Sí, así se llamaba,  
viento y mar y vi...  
(B. de Otero)
- 323) Cuando la casa escasa sólo es casa  
(G. Fuertes)

A(Mira) + B(flores) = AB (Miraflores), A(con) + B(vida) = AB(convida), etc.

En la paronomasia, los términos parónimos a) o no son significantes enteros de palabras (A' + B + AB, A + B' + AB, A' + B' + AB) o b) la resultante no es significativo entero de palabra (A + B = A'B, AB', o A'B')<sup>21</sup>. La notación A', B' o A'B, AB', A'B' representa la existencia de un sonido no recurrente. Si x representa el sonido no repetido, tenemos las siguientes igualdades: A' = Ax, xA, xAx; B' = Bx, xB, xBx, etc. Para el caso a) pueden aducirse los siguientes ejemplos:

- 324) Lo dijo la vecina  
—se avecina la garra de la guerra  
(G. Fuertes)
- 325) La aventura de ver es la ventura  
(L. Rosales)
- 326) —la rosa no interesa— la divina  
adivina primavera  
(G. Fuertes)
- 327) Aquí yace Clarisa clara risa enclaustrada en la luz  
(V. Huidoro)

---

<sup>21</sup> El caso b) (ejemplos 329-331) es, sin duda, una de las formas de juego más difíciles de definir. Convencionalmente, pueden describirse como un tipo especial de calambur (o de pseudo-calambur limítrofe con la paronomasia), tal como se hizo en GARCÍA-PAGE, M. (1988), *La lengua...*, 32-3 y 199-200, y especialmente en el cit. «Algunas observaciones...». En este último trabajo pueden verse otros ejemplos que revelan el carácter fronterizo entre la paronomasia y el calambur.

328) Te quise y aún te quiero todavía  
Toda vida te amé

(G. Fuertes)

$A'(la) + B(\text{vecina}) = AB(\text{avecina})$ , donde  $A'(la) = x(l) A(a)$ ; etc.

Para el caso b), pueden aducirse ejemplos como los siguientes:

329) Me llega tu rumor atravesando troncos y ascensores,  
a través de láminas grises

(F. García Lorca)

330) No es cuestión de mi edad ni nimiedades

(G. Fuertes)

331) quedará esta mirada  
que pidió, y dio sin tiempo

(C. Rodríguez)

$A(a) + B(\text{través}) = AB'(\text{atravesando})$ , donde  $B'(\text{travesando}) = B(\text{través}) x$   
(ando), etc.

Puede además suceder c) que ni los elementos conformantes ni el término resultante sean significantes enteros de palabra:  $A' + B = (AB)'$ ,  $B' + A = A'B'$ , etc.

322) Mi espíritu es el casco de mi cáscara  
y más caro me cuesta esta mi máscara

(C. E. de Ory)

333) No me lajas la mano. Me destruyo  
de gratitud y lejanía...

(R. de Garciasol)

334) Si te he visto no me acuerdo,  
me acuerdo y a cuerda no me gana nadie

(G. Fuertes)

335) y os perderéis sin ilusión, sin nada  
entre esta asesinada primavera

(R. Morales)



336) esta palabra dice laboriosa  
esta palabra dice labiorosa  
(B. de Otero)

337) pararse en firme hasta que al cabo acabe  
(M. de Unamuno)

A(más) + B'(caro) = AB'(máscara), etc.

De acuerdo con las observaciones hechas, pueden contrastarse en un mismo texto los fenómenos del calambur y la paronomasia:

338) fuiste un helecho (1)  
El hecho (1) de haber sido helecho (2)  
no condiciona al hecho (2)  
(G. Fuertes)

339) y tu chepita de mente (1)  
era de menta (2) a ratos  
y demente (1 y 2) a diario  
(G. Fuertes)

(1) A (el) + B(hecho) = AB (helecho); (1) A (de) + B(mente) = AB (de-  
mente)

(2) A' (al) + B(hecho) = A'B (helecho); (2) A (de) + B'(menta) = AB (de-  
mente)

9. Como se ha podido observar, la paronomasia se presenta ocasionalmente como un fenómeno limítrofe con otros mecanismos lingüísticos (el *calambur*, el *anagrama*, la *homofonía*). Igualmente, pueden citarse ejemplos en los que la paronomasia presenta concomitancias con otros «artificios» poéticos, como el *parequema*<sup>22</sup>:

340) Por FIN, FINge la muerte un alba hermosa  
(B. de Otero)

341) desde el NEVÁ NEVAdo hasta Pekín  
(B. de Otero)

---

<sup>22</sup> V., p. e. LÁZARO CARRETER, F. (1953), s.v. *parequema*.

- 342) y descubro que vivo de estar animal vivo  
y con otro aniMAL MALucho de ser mucho  
(C.E. de Ory)
- 343) Esta CONSTA, CONSTAnte, en pie o hablando...  
(V. Aleixandre)
- 344) —cuando venta el calor no habrá quien PARE-  
PAREce ser que se quieren...  
(G. Fuertes)
- 345) Tú ven, VEN  
BENdito polen...  
(C. Rodríguez)
- 346) Círculo en fuga, alJABA y JABAlina  
(R. Alberti)
- 347) inTENTA TENTAtivas  
(G. Fuertes)
- 348) ¡Cumbres del MAR, MÁRmol del mar, espumas!  
(R. Alberti)
- 349) Los ardores verbales de la higuera,  
no alteran con sus iras  
mi gama de la frente: es SER SERena  
(M. Hernández)

Como puede apreciarse, el efecto cacofónico que se produce simula en ocasiones una especie de tartamudeo silábico.

No siempre se produce una repetición exacta del grupo fónico:

- 350) pronunClaR CLeRtas frases  
(G. Fuertes)

Cuando el significante fónicamente más extenso precede inmediatamente al significante menos extenso, se obtiene una particular forma de inclusión cuyo efecto es semejante al que produce el *eco*. El término incluido reproduce el grupo fónico final del término incluyente:

- 351) Aquí yace AtAZOR AZOR fulminado por la altura  
(V. Huidobro)
- 352) Los árboles en hilERA ERA un vapor inmóvil,...  
(V. Aleixandre)

- 353) pues para que las mALAS ALAS vuelen, aún quedan aires  
(M. Hernández)
- 354) Nada de traBAJIOS BAJIOS. ¡Grandeza! ¡Y ostentación!  
(G. Celaya)
- 355) Los reyes visigodos...  
Sigerico... Alarico... Walia... TurisMUNDO  
MUNDO de nombres...  
(V. Aleixandre)
- 356) ... (No sé nada,  
nada). GraNADA (no sé). NADA, nada  
éste es el sECO ECO de la sangre  
(B. de Otero)
- 357) El alBA VA llegando entre las rosas  
(R. Morales)
- 358) o bien en algún pueblo con paLOMAS  
LOMAS y puente  
(B. de Otero)
- 359) y por Archanda heECHOS hECHOS llanto  
(B. de Otero)
- 360) a la deriVA VAn por la alameda  
(R. Morales)
- 361) yo no escogí sino una sOLA OLA  
(P. Neruda)
- 362) Con reflujos de plATA,  
ATA el río y desata  
(L. Cernuda)
- 363) ... Vámonos a la DehESA ESA...  
(G. Fuertes)
- 364) como una matemática preESENCIA  
ESENCIA terminante que resiste sin fin  
(C. Bousoño)
- 365) quiero oír cómo el pobre  
ruido de nuestro pulso se va a rasTRAS  
TRAS el cálido soñe esta alianza  
(C. Rodríguez)

- 366) ¡Elevadme, embeBEDME!  
¡VEDME, resuciadme!  
(C. Bousoño)
- 367) Y el mascarón  
que se disPARA  
PARA  
bailar en la procesión  
(R. Alberti)
- 368) ... y para mí coca-cOLA  
¡hOLA! ¡Hola!  
(B. de Otero)

En la mayoría de las ocasiones, lo que realmente se produce es una paronomasia de inclusión continua: «y deja entre las sombras más agudo/el blasfemar del mar contra las rocas» (R. de Garciasol); «y mezclados hoy nacen, hoy renacen, olvidan/vida mezclada a vida bajo la luz del cielo» (V. Aleixandre); «Señora, la hora tal vez importuna» (A. Machado), etc.

A veces, lo que se produce es un «falso» eco, en el sentido de que el parónimo fónicamente menos extenso presenta algún sonido no reiterado:

- 359) y en soledad se expresa queMADURA  
MADURO el corazón por vía varía  
(L. M. Panero)
- 370) Cárdenos ceños, pasiones de luto,  
DIENTeS seDIENtoS de ser colorados  
(M. Hernández)
- 371) Los cindo largos dedos sabios  
amaNeCIAN,  
NaCIAN probablemente  
para poner color en una mejilla...  
(V. Aleixandre)
- 372) Barca vioLETA y LEnTA. Barca roja  
(B. de Otero)
- 373) La luna está entre las ramas  
del eNEbRQ  
NEgRQ es el cuerpo del árbol  
(L. Cernuda)
- 374) la brisa cabECEA  
cECEA, entre las hojas  
(B. de Otero)

No muy diferente es la relación que establece la paronomasia con la *similicadencia* (*Homeoteleuton*)<sup>23</sup>, figura en la que la semejanza fónica queda reducida al grupo final de palabra. La *rima*, perfecta o imperfecta, no es sino una variedad de similicadencia, con la particularidad de que, siendo una característica casi exclusivamente privativa del discurso en verso<sup>24</sup>, suele aparecer en las palabras finales de los versos conformantes de una estrofa; *vgr.*:

375) —o bajo la carpa del circo abandonado, tres atletas  
—mOZO, bOZO, lOZO,

(L. M. Panero)

376) PaisAJE, celAJE, visAJE —tierra, cielo, rostro—

(M. de Unamuno)

377) ...los insectos,  
ocULTOS, sepULTOS, fuera de los insectos y dentro de  
mi carne

(Dámaso Alonso)

378) tÍOS y lÍOS...

(G. Fuertes)

379) que de la parda tierra Dios hilando  
tejÍO, tÍNO y cÍNO a su Pensamiento

(M. de Unamuno)

380) ¡Tócame la viola de gAMBA, carAMBA!

(G. Fuertes)

<sup>23</sup> *Idem.* s.v. *Homeoteleuton*.

<sup>24</sup> No obstante, pueden existir «rima» en otro tipo de mensajes lingüísticos, como p.e., en las paremias. *Vid.* GREIMAS, A.J. (1960), «Idiotismes, proverbes, dictons», *Clex*, 25, 2, 41-61 (esp. 59); trabajo parcialmente recogido en GREIMAS, A.J. (1970), *Du sens. Essais sémiotiques*, París, Seuil, 309-314 (esp. 312), con el título: «Les proverbes et les distons». *V.* también LÁZARO CARRETER, F. (1978), «Literatura y folklore: los refranes» y (1979), «La lengua de los refranes. ¿Espontaneidad o artificio?», en (1980), *Estudios...*, *op. cit.*, 207-217 (esp. 214) y 219-239 (esp. 225-6) respectivamente.

En mi trabajo «Aspectos fónicos en la configuración de los refranes», *Notas y Estudios Filológicos*, 5 (1990), 75-121, especialmente § 3, 92-108 puede encontrarse un conjunto considerable de ejemplos relativos al factor rimante. *V.* además GARCÍA-PAGE, M. (1990), «Propiedades lingüísticas del refrán (I)», *Epos. Revista de Filología*, 6, 499-510.

No menos difícil es trazar una línea de delimitación entre la paronomasia y la *aliteración*, especialmente cuando son muy pocos los sonidos repetidos y estos pertenecen a palabras fónicamente poco extensas (p. e., monoslabos o bislabos)<sup>25</sup>; vgr.:

- 381) para dar al SOn, al SOl, aire a la vela  
(R. de Garciasol)
- 382) se oYEn aYEs de heridos entre el polvo  
(J. Á. Valente)
- 383) El Rfo Rfe  
(A. Machado)
- 384) donde canto la envidia maldice, RFE y RoE  
(P. Neruda)
- 385) CRisto CREo en tu CRuz  
(G. Fuertes)
- 386) ... Pido  
en mis actos y versos PAz, PAn, vino  
para todos los hombres de la Tierra  
(R. de Garciasol).

Pueden compararse los ejemplos con los breves parequemas que se citan a continuación:

- 387) ALalma se subió el árbol...  
(E. Prados)
- 388) al borDE DE DEspertar  
(G. Fuertes)
- 389) luego la gente NO NOta nada  
(G. Fuertes)
- 390) los recibí en MI Misma celda  
(G. Fuertes)
- 391) y ALAlba de tu hombro se acogfa  
(R. Morales)

---

<sup>25</sup> Este aspecto ha sido también planteado por P. VALESIO (1967), *Structure dell'alliterazione. Grammatica, retorica e folklore verbale*, Bologna, Zanichelli, esp. 46-7.

- 392) los campos SE SEcan solos  
(G. Fuentes)
- 393) sale de LA oLA  
(G. Fuentes)

Exceptuando acaso el fenómeno de la aliteración, puede decirse, en conclusión, que la paronomasia es un procedimiento más general, más amplio, que abarca otros mecanismos afines, desde el calambur hasta el parequema y el homoioteleuton. A estos habría que añadir también otros recursos de retórica, como la *parequesis*<sup>26</sup>: «Ahora me preocupa no ocuparme» (G. Fuentes); «¡Oh, el dilecto/predilecto/de esta España que se agita» (A. Machado).

En relación con este último procedimiento, pueden verse algunos ejemplos de *falsa etimología*, que no son sino manifestaciones diversas de la paronomasia<sup>27</sup>:

- 394) Si canto soy un cantueso  
Si leo soy un león  
Si emano soy una mano  
(C.E. de Ory)
- 395) Y el alma desalmada de su raza  
(A. Machado)
- 396) quicio-resquicio por donde entro y salgo  
(Á. González)
- 397) desde las sombras a las sombras  
asombrado de mi propio silencio  
(L. M. Panero)
- 398) y más allá de torrenciales torres  
(C. Vallejo)
- 399) adherencias sin rumbo, herencias frías  
(P. Neruda)

<sup>26</sup> V., p. e.: LÁZARO CARRETER, F. (1953), s.v. *parequesis*.

<sup>27</sup> Semejante observación apunta R. SENABRE en (1966), «Juegos retóricos en la poesía de Blas de Otero», *Papeles de Son Armadans*, 42, 125, 137-151, especialmente 139.

Puede apreciarse hasta qué punto son factibles, en algunos casos, los morfemas derivativos: *con-funde* = *confunde*, *in-* + *pacto* = *impacto*, *araña* + *-ada* + *arañada*, *Cristo* + *-al* = *crystal*, etc.

- 400) para el pájaro azorado  
para el sanguinario azor (A. Machado)
- 401) por el sabio monosabio (C. E. de Ory)
- 402) se funde y me confunde (G. Fuertes)
- 403) el impacto y el pacto de la cruda intemperie  
(L. Panero)
- 404) Piedras arrollas, tú el arroyo blanco  
(C. E. de Ory)
- 405) penibélica pena (C. E. de Ory)
- 406) Incunables tengo  
hay cunas de niño... (G. Fuertes)
- 407) arañada sin arañas (G. Fuertes)
- 408) ¡Ay! (Por las torres aterradas) ¡Ay!  
(R. Alberti)
- 409) Cristo cristal purísimo (G. Fuertes)

## 10. PERCEPTIBILIDAD. MECANISMOS DE APOYO

Existen varios factores por los que la paronomasia puede ser percibida con mayor o menor rapidez y facilidad. El grado de intensidad dependerá, entre otras razones, de la mayor o menor proximidad entre los parónimos, del número de sonidos reiterativos que componen el segmento paronomásico en relación con el conjunto de sonidos no reiterados, de la forma de sucesión de los sonidos (continua/discontinua, linealidad/inversión, etc.).

a) La existencia de una serie de procedimientos constructivos puede acrecentar el grado de perceptibilidad del juego paronomásico. Si se tiene en cuenta



que el poeta manipula constantemente el código lingüístico, la propia *proximidad*<sup>28</sup> sintáctica existente entre los parónimos puede considerarse como un auténtico artificio:

- 410) que musitas la dura cerrazón de los cielos,  
mientras mientes un agua que parece la sangre  
(V. Aleixandre)
- 411) Penetran en una habitación, agolpada de sombras, hombres,  
vestidos  
(V. Aleixandre)
- 412) desde las orillas de juncos, junto a lagos, en sueños  
(C. Bousoño)
- 413) me extrañé de no verla un instante antes, posándose  
generosa a mi lado...  
(V. Aleixandre)
- 414) Aquí tuvo su fin el barro vano  
(R. Morales)
- 415) que no se nos apaguen esos leños ¡leñe!  
(G. Fuertes)
- 416) restos de autos y motocicletas,  
botes, botas, papeles y cartones  
(R. Alberti)
- 417) —que la lava me encienda y la bravía  
brava te lave con la boca impfa  
(G. A. Carriedo)

---

<sup>28</sup> Puede proponerse como otro mecanismo de apoyo el factor rimante.

La rima permite, sin embargo, relacionar palabras relativamente alejadas dentro de la estructura compositiva de un poema.

La rima puede tener un valor complementario como elemento de cohesión en ciertas construcciones más o menos fijas, como ocurre en las llamadas *fórmulas rimadas*, según la terminología de J. MORAWSKI (1927), «Les formules rimées de la langue espagnole», *RFE*, 14, 113-33. Así, puede observarse que la rima funciona sobre la memoria del lector a modo de fórmula mnemotécnica para que éste reconstruya la forma original a partir del binomio irreversible «amar a *troche* y *noche*» (es decir: a *troche* y *moche*), tal como indicamos en GARCÍA-PAGE, M. (1990), «Juegos lingüísticos en Gloria Fuertes (poesía)», *RILCE*, 6, 2, 211-43, especialmente 230-8. (Se emplea la expresión *binomio irreversible* en el sentido propuesto por Y. MAKIEL (1959), «Studies in irreversible binomials», *Lingua*, 8, 113-60).

- 418) en los campos en donde incesantemente estallan  
extrañas flores encendidas  
(Dámaso Alonso)
- 419) la dádiva, el diván, la adivinanza  
(G. A. Carriedo)
- 420) Por ventanas clavadas, grietas, gritos, caricias  
(P. García Baena)
- 421) Lo digo, y al decirlo, recuerdo cuentas, cuentos  
que Plinio registró con nombres sustanciales  
(G. Celaya)
- 422) ...—En la pared sombras  
de sapos van, una a una, pasando  
pensando— no poder dejar de pensar  
(L. M. Panero)
- 423) tresillos, visillos  
(G. Fuertes)
- 424) a aquel mundo perdido  
donde hubo tanto canto  
(P. Salinas)
- 425) esta enfermita de termita  
(G. Fuertes)
- 426) de conceptos e ideas,  
de poúmenos, fenómenos  
(M. de Unamuno)
- 427) árboles abolidos  
(B. de Otero)
- 428) ... barcas blancas  
habrán llegado a verse  
(J. Hierro)
- 429) la espada  
(espaldas  
antiguas sollozan entre las ramas  
(L. M. Panero)
- 430) la tigrata ingrata  
(G. Fuertes)

- 431) Pájaros, Párpados.  
Se posa  
apenas la pupila  
en la ostentada luz  
(J. Á. Valente)
- 432) ...horrísono sonido  
dónde  
se esconde  
(C. Bousño)
- 433) ponte el leotardo petardo  
(G. Fuertes)

b) Los parónimos pueden agruparse por *coordinación*:

- 434) orar y llorar fue mi oficio  
(C.E. de Ory)
- 435) ... y me emocio  
disimulando ciencia e inocencia  
(C. Rodríguez)
- 436) Rima y razón, color y olor tal rosa  
(L. Cernuda)
- 437) como un largo túnel de trajes y trabajos  
(P. Neruda)
- 438) ... tan sencilla  
y temerosa y misteriosa, y nueva, y siempre  
(C. Rodríguez)
- 439) Aquí lo afirmo y firma con mi nombre  
(R. Alberti)
- 440) ... con ramos que se exhalan  
en olor y color bajo un cielo perpetuo  
(V. Aleixandre)
- 441) mas de gran cantidad de trigo y trino  
(C. Rodríguez)
- 442) Dejo hijos y hojas de papel mal rellenos  
(C. E. de Ory)

- 443) cosas de ayer que sois al alma, y cantos  
y cuentos de la abuela  
(A. Machado)
- 444) Todos los aceites del mundo, los oleosos minerales como una  
sangre circulan y se asoman y espiran, y respiran  
y callan  
(V. Aleixandre)
- 445) Ventura y aventura sin fin. Lope aquí ardiendo  
(V. Aleixandre)
- 446) sobre una visión ciega, pero cierta  
(J. Á. Valente)
- 447) las mil varias cacatúas y caricaturas a todo color  
(G. Celaya)
- 448) ... y violáceas plantas carnívoras  
habitan el triángulo faldico o fatídico  
(G. Fuertes)
- 449) Es, Teresa, tu nombre, misterio y martirio  
(M. de Unamuno)
- 450) En la casa desierta o desertada  
(J. Á. Valente)
- 451) Vasos o besos, luces o escaleras  
(V. Aleixandre)
- 452) Y lo afirma y firma un poeta  
(G. Fuertes)
- 453) el personaje blanco llora y ora  
M. Machado)
- 454) (lleno de libros y libras)  
(G. Fuertes)
- 455) verdes sierpes ya trémulas de roces  
y rocíos...  
(M. Hernández)
- 456) Viviera y escribiera como escribo  
(B. de Otero)

- 457) Fuerza febril, felina y femenina  
(L. Cernuda)
- 458) Evitar supotancios y soponcios  
(G. Fuertes)
- 459) Canto y cuento es la poesía  
(A. Machado)
- 460) Violencia constante estéril  
del vegetativo y vengativo  
callado sedentario loco  
(C. E. de Ory)
- 461) Mientras ella ligera se exime,  
adorada y dorada  
(V. Aleixandre)
- 462) ... Sevilla está llena  
de sol y sal  
(M. Machado)
- 463) ... harán tus glorias  
palidecer y parecer pequeño  
tu asiento...  
(L. Panero)
- 464) ... este planeta lleno de piel y piedras  
(P. Neruda)
- 465) Noche de Renacimiento y Remordimiento  
(C. E. de Ory)

c) Los parónimos se sitúan en el mismo lugar de una *estructura sintagmática repetida*:

- 466) tiempo de odiar y tiempo de adorar  
(R. Molina)
- 467) tanto guante y tanto aguante  
(G. Fuertes)
- 468) entre todos los mueertos y todos los muñecos  
(C. E. de Ory)

- 469) dejando allí, en alcobas tan fecundas,  
su poso y su despojo  
(C. Rodríguez)
- 470) Gritaron: ¡a las urnas!  
y él entendió: ¡a las armas!...  
(Á. González)
- 471) La cáscara y la máscara,  
los cuarteles, los foros y los claustros  
(C. Rodríguez)
- 472) ¿No será esta noche del balance,  
noche de la balanza donde arrojes tus días(?)  
(P. García Baena)
- 473) cara a cara el infierno de los ojos sellados,  
de los ojos cerrados para siempre...  
(L. M. Panero)
- 474) Tan serena, tan severa. Madre Muerte  
(G. Celaya)
- 475) llenando a Dios de oprobios y de agravios  
(C. E. de Ory)
- 476) la luz me da en mi cara, aquí, en mi cama  
(C. Rodríguez)
- 477) mientras la tarde en su jardín me encierra  
y me incendia y abrasa con sus párpados  
(R. Molina)
- 478) ¡Qué olor y qué dolor de flores amarillas (!)  
(J. R. Jiménez)
- 479) El hombre y sed. Más ser, más sed. La sed o ser, o sed de ser...  
(V. Aleixandre)
- 480) Entre lo ético y lo poético  
(G. Fuertes)
- 481) Las olas rompen y me embisten  
y me visten de blancas yedras  
(J. Hierro)
- 482) Aunque no nos movamos  
nos vamos acercando vertiginosamente  
(G. Fuertes)

- 483) ... se posa  
sobre tu pecho y te reluce a grano,  
a grumo, a gota cereal, el pájaro  
(J. Á. Valente)
- 484) ]Pero abajo hay voces,  
hay roces. ¿Quién llama?  
(V. Aleixandre)
- 485) y está hecho ya polvo con el polvo  
de la trilla y de la tralla  
(G. Fuertes)
- 486) ... ¿El río mana  
del cielo o de la nube? El río hermana  
de todo —nada con la nada— todo  
(M. de Unamuno)
- 487) Pero el hombre y el hambre  
me dolían todos los días  
(G. Fuertes)
- 488) Como una abeja rubia gime el aire  
y me ronda y me rueda, y yo no alcanzo  
(F. Brines)
- 489) Hay madrugadas  
que no sé si al levantarme de la mesa ir al lecho  
¡o irme a la leche!  
(G. Fuertes)
- 490) que entre sandeces, sin pasión, te pega  
y te paga después con un gazpacho  
(M. de Unamuno)

d) Los parónimos son componentes de *estructuras sintácticas simétricas*<sup>29</sup>:

- 491) la cuña de los años, la coña de los cantos  
(G. Celaya)

---

<sup>29</sup> Para el concepto de *simetría*, vid. ALONSO, D. (1955), «La simetría bilateral», en *Estudios...*, o.c., 117-73. Vid. también del mismo autor (1950), *Poesía española. Ensayo de métodos y límites estilísticos*, Madrid, Gredos, <sup>5</sup>1981, y, en colaboración con C. BOUSONO, *Seis calas en la ex-*

- 492) ... Oh altos  
hornos, infiernos hondos en la niebla  
 (B. de Otero)
- 493) ojo de la ruina, rebojo de la gloria  
 (M. de Unamuno)
- 494) Carta meto, mosca mato  
 (Casanova de Ayala)
- 495) apaga mi poder y propaga mi duelo  
 (P. Neruda)
- 496) está seco, sus ramas sin hojas,  
 su tronco sin ojos  
 (G. Fuertes)

e) Estas estructuras simétricas pueden distribuirse en *versos paralelísticos*:

— Al comienzo (*anáfora*):

- 497) cúmulo de sierpes  
túmulo de lava  
 (G. Fuertes)

---

*presión literaria española*, Madrid, Gredos, 4<sup>1979</sup> (1.ª ed., 1951). Puede contrastarse con el trabajo de M. SHAPIRO (1976), *Asymetry. An inquiry into the linguistic structure of poetry*, Amsterdam, North-Holland Publishing Company.

Sobre el paralelismo, pueden consultarse igualmente los trabajos, entre otros: JAKOBSON, R. (1960), «Lingüística y poética», *Ensayos de lingüística general* (1963), Barcelona, Ariel, 1984, 79-94 y (1966), «Le parallélisme grammatical et ses aspects russes», *Questions de poétique*, París, Seuil, 1973, 234-79; LEVIN, S.R. (1962), *Estructuras lingüísticas en la poesía*, Madrid, Cátedra, 1974; RUWET, N. (1974), «Parallélismes et déviations en poésie», en RUWET, N. y otros (eds.), *Langage, discours, société. Pour Émile Benveniste*, París, Seuil, 1975, 307-51; CHMÉLEV, D. (1970), «Le parallélisme asymétrique dans la langue poétique», en GRIGORIEV, V. (ed.) (1981), *Linguistique et poétique*, Moscú, Progrés, 192-202; MOLINO, J. (1981), «Sur le parallélisme morphosyntaxique», *LFr*, 49, 77-91; MOLINO, J.-TAIME, J. (1982), «Répétitions et parallélismes», *Introduction à l'analyse linguistique de la poésie*, París, PUF, cap. 5, 184-226; FRÉDERIC, M. (1985), *La répétition. Étude linguistique et rhétorique*, Tubinga, Max Niemeyer Verlag; GARCÍA-PAGE, M. (1992), «Precisiones terminológicas en retórica (I): Figuras de repetición lingüística», *NEF*, 7, 161-77; etc. Algunas aplicaciones pueden verse en: ATKINSON, D.M. (1953), «Los cantares paralelísticos castellanos. Tradición y originalidad», *RFE*, 37, 129-67; MUÑIZ, A. (1961), «El paralelismo en la lírica popular mexicana», *AdL*, 1, 149-70; ALVAR, M. (1971), *Cantos de boda judeoespañoles*, Madrid, I. Arias Montano, cap. 6; etc.



- 498) tormenta para hundiros  
tormento para desesperaros  
(G. Fuertes)
- 499) Bebo y me sabe todo a llanto tuyo  
Beso y me sabe a nada no es tu boca  
(G. Fuertes)
- 500) Sal de mi tierra,  
sol de mi cielo  
(M. de Unamuno)

— A la mitad del verso:

- 501) entre el hombre y su rostro  
entre el nombre de Dios y su vacío  
(J. A. Valente)
- 502) Nos separa una vida de color del desierto  
Nos espera una historia de sollozos y gozos  
(C. E. De Ory)
- 503) todo el color fluyente de la seda gozosa,  
todo el claror hermoso de su abril fugitivo  
(R. Morales)
- 504) las piruetas de un papel de estraza,  
las siluetas de las servilletas de papel de seda  
(J. A. Valente)
- 505) me convence en silencio  
me convierte en paloma  
(G. Fuertes)
- 506) en el verano piso por la playa  
en el otoño pliso los visillos  
(G. Fuertes)
- 507) el canto a la moza  
y el cuento a la abuela  
(A. Machado)
- 508) Cuando el parquet se hunda,  
cuando el por qué se rompe  
(G. Fuertes)

— Al final (*epífora*):

- 509) me preguntan los hombres con los ojos,  
las madres me preguntan con sus hijos,  
los árboles me insisten con sus hojas  
(G. Fuertes)
- 510) y a enderezar entuetos  
y a embellecer a tuetas  
(G. Fuertes)
- 511) Si sola, pensad que hubo otras  
mujeres que las véis,  
otros hombres,  
otros nombres  
para decir y cantar  
(R. de Garciasol)
- 512) Pierdes la chaqueta  
cambias la chaveta  
(G. Fuertes)
- 513) amante sin olas  
océano sin alas  
(G. Fuertes)
- 514) La soltera nace  
La solterona se hace  
(G. Fuertes)
- 515) a pulso,  
a pelo,  
a palo seco  
(G. Fuertes)

f) El juego paronomásico puede quedar intensificado si, además de reiterarse la misma —o aparentemente la misma— pauta sintáctica, *se repiten todos o casi todos los constituyentes léxicos y gramaticales*:

- 516) que también aspirase, que también esperase  
(V. Alexandre)
- 517) me desperté  
para cantar al viento, para cantar el verso  
(Dámaso Alonso)

- 518) Quedan las cartas. Quema las cartas.  
(P. García Baena)
- 519) Brillan mis manos en la losa.  
Brillan mis manos en la fosa.  
(C. E. de Ory)
- 520) Canten tus alas, canten tus olas  
(R. Alberti)
- 521) Arbol, ¿qué pasa con tus hojas?  
Aire, ¿qué pasa con mis ojos?  
(G. Fuertes)
- 522) ¿Vienes a por los hijos de tu mesa?  
¿Vienes a por las frutas de tu misa?  
(C.E. de Ory)
- 523) me pegan y escribo  
me pagan y escribo  
(G. Fuertes)
- 524) estamos hechos trozos.  
estamos hechos trizas  
(G. Fuertes)
- 525) Que en los penales no haya ningún justo;  
que en los panales no haya ningún zángano.  
Que en las trazas no haya hipocresía  
que en los trece no haya desengaño  
(G. Fuertes)
- 526) Creo en los platillos volantes  
Creo en las platillas que envuelven el chocolate  
(G. Fuertes)

g) Los parónimos pueden concatenarse simulando un fenómeno de *redu-plicación*. En algunos ejemplos, lo que parece que se pretende es corregir o precisar una expresión (*epanortosis*)<sup>30</sup>:

- 527) ... Porque el pueblo se ha cansado de parecer tonto  
—de padecer tanto  
(G. Fuertes)

---

<sup>30</sup> Vid. LÁZARO CARRETER, F. (1953), *op. cit.*, s.v. *epanortosis*.

- 528) ahora que no te tengo, que no te temo; muerto  
aquellos días...  
(P. García Baena)
- 529) ... y vengo vocenado,  
buceando, mejor, entre la niebla  
(G. Fuertes)
- 531) dentro y abajo el corazón latidor, el corazón relatador  
¡que contase...  
(V. Aleixandre)
- 532) y humos lentos velaron,  
vedaron el castillo, névea cárcel  
(R. Alberti)
- 533) ¡Ay qué lucha, digo qué leche!  
(G. Fuertes)
- 534) Pero suenan,  
sueñan  
hacia adelante campanas festeras  
(R. de Garciasol)
- 535) inmóviles, idiotas parecemos,  
perecemos de sed bebiendo vino  
(G. Fuertes)
- 536) En ella se encierra —se entierra—  
una pobre pareja de abuelos  
(M. de Unamuno)
- 537) y las tres restantes para,  
para parar con bordones  
(G. Fuertes)

h) El juego lingüístico será aún más intenso cuantos más constituyentes léxicos entre en relación paronomásica. Así, pueden combinarse *diversas variedades de paronomasia* (inclusión + intersección, etc.):

- 538) mientras el amante recién engendrado  
entra en el cuerpo de la mujer madre  
(J. Á. Valente)

- 539) donde resbalan leves las silenciosas aves  
(V. Aleixandre)
- 540) empieza  
a brotar verdes, aves tan diversas  
(R. de Garciasol)
- 541) yo veía el poderoso sol lentamente morderle con  
mucho amor y adormirle  
(V. Aleixandre)
- 542) En estas tardes pardas  
mientras tardas las horas resbalando  
(M. de Unamuno)
- 543) manada de algún duende nigromante  
peinaré de mi espalda el monte amante  
(C. E. de Ory)
- 544) Al hombro. Lo arrojé). Me junté al hombre,  
... en nombre  
de la imperecedera juventud  
(B. de Otero)
- 545) considera tu crisis, sume, sigue,  
tájala, bájala, ájala  
(C. Vallejo)
- 546) Alada brisa salada  
brasa viva  
(R. Alberti)
- 547) aves suaves, lluvias, hilos, llaves  
(C. E. de Ory)
- 548) su tallo, su verde talle  
¡Con las estrellas más (!)  
(R. Alberti)
- 549) amarga mar de Málaga  
(B. de Otero)
- 550) ... después de tanta luz, de tanto  
tacto sutil, de Tántalo es la pena  
(B. de Otero)

551) pacem  
en latín  
pas pasa pan  
con chocolate

(Á. González)

A veces, puede determinarse un caso de doble, o múltiple, inclusión:

552) se acuesta una muchacha encuadernada  
en piel de cielo que es de terciopelo  
(C. E. de Ory)

$$\left\{ \begin{array}{l} \text{pelo} \\ \text{cielo} \end{array} \right\} \subset \{\text{terciopelo}\}$$

553) Era la pena de la petenera  
(P. García Baena)

$$\left\{ \begin{array}{l} \text{era} \\ \text{pena} \end{array} \right\} \subset \{\text{petenera}\}$$

554) han anudado al fin este cuerpo a la nada  
en ella nado  
(L. M. Panero)

$$\left\{ \begin{array}{l} \text{nada} \\ \text{nado} \end{array} \right\} \subset \{\text{anudado}\}$$

555) pobres probetas si no tenéis más que los poetas  
(G. Fuertes)

$$\left\{ \begin{array}{l} \text{pobres} \\ \text{poetas} \end{array} \right\} \subset \{\text{probetas}\}$$

556) se refen de la inocencia,  
han hecho del puro amor  
una indecencia.  
¡No sé qué coño hace la ciencia!  
A los no locos se nos acaba la pila de la paciencia  
(G. Fuertes)

$$\{\text{ciencia}\} \subset \left\{ \begin{array}{l} \text{i(no)cencia} \\ \text{i(nde)cencia} \\ \text{(pa)cencia} \end{array} \right\}$$

557) ...Clamamos  
 a Tí, Cristo Jesús, desde la sima  
 de nuestro abismo de miseria humana

(M. de Unamuno)

$$\{sima\} \subset \left\{ \begin{array}{l} a(b)ism(o) \\ mis(eri)a \end{array} \right\}$$

558) Amante de diamante mi hija hambrienta

(C. E. de Ory)

$$\{amante\} \subset \left\{ \begin{array}{l} (di)amante \\ ham(bri)enta \end{array} \right\}$$

559) Nefanda, ponte la bufanda y anda

(G. Fuertes)

$$\{anda\} \subset \left\{ \begin{array}{l} (buf)anda \\ (nef)anda \end{array} \right\}$$

560) Acelerado aire era mi sueño  
 por las aparecidas esperanzas

(R. Alberti)

$$\{era\} \subset \left\{ \begin{array}{l} (acel)era(do) \\ a(i)re \\ (ap)are(cidas) \\ (esp)era(nzas) \end{array} \right\}$$

Puede igualmente producirse una doble, o múltiple, relación de intersección:

561) ... por el valle

Donde velan verdes lebreles místicos, los chopos

(L. Cernuda)

$$\begin{array}{l} va(lle) \cap ve(l)a \\ vel(an) \cap leb(re)les \\ ver(d)es \cap (le)bre(l)es \end{array}$$

562) ¡Oh espeso manto de ardiente aliento asciende!

(E. Prados)

a(sc)ien(d)e ∩ a(rd)ien(t)e

a(l)ient(o) ∩ a(rd)ient(e)

En otras ocasiones, llega a establecerse un particular paralelismo entre dos juegos paronomásicos distintos:

563) para todas las cintas más distantes  
para todas las citas más distintas

(C. Vallejo)

cintas-citas // distantes-distintas

564) Importa que el otoño se injerte en los otoños  
importa que el otoño se integre de retoños

(C. Vallejo)

injerte-integre // otoños-retoños

565) —la oveja vale si bala—  
—la abeja vale si vuela

(G. Fuertes)

oveja-abeja // bala-vuela-vale

566) Con el alma al hombro  
bajo un olmo, el hombre

(G. Fuertes)

alma-olmo // hombre-hombro

567) con mi constante pena instante, plena

(M. Hernández)

constante-instante // pena-plena

568) si las sílabas valen  
si las sibila acierta

(G. Fuertes)

si + las + va(len) = sílabas // si + la = si(bi)la



i) Debido a la pertinencia fonológica del *acento* en español, palabras fonemáticamente muy afines se perciben más difícilmente por la diferente posición que adopta el acento en las mismas; *vgr.*:

- 569) Cuelga de una ventana con nubes  
su casaca, la cáscara de su manto cotidiano  
(J. Hierro)
- 570) Remonto entre tus páginas pajizas  
el curso de mi vida...  
(M. de Unamuno)
- 571) para que la USA no la vuelva a usar  
(G. Fuertes)
- 572) ¡Laude a laid, sonora luz del alba (!)  
(R. Alberti)
- 573) Más leve, más esbelto, más sedoso  
¿qué lirio? En el plano lírico  
como un adiós distante...  
(J. R. Jiménez)
- 574) y otro pájaro estaba en el pajar  
(G. Fuertes)
- 575) árbol sin sabor a árbol  
(R. Alberti)

## 11. EFECTOS:

El carácter lúdico del fenómeno de la paronomasia puede apreciarse de modo especial en determinados ejemplos en los que adopta una configuración particular.

a) *Incrementación progresiva*: El segmento paronomásico de una palabra va incorporando, de manera progresiva, nuevos constituyentes fónicos en cada uno de los parónimos que se ponen en relación:

- 576) cuando te aunaba entre las olas solas  
(C. Bousoño)

las → olas → solas

- 577) te daría calor  
te adoraría.  
Haría  
algo que es más difícil  
(J. Hierro)  
haría → daría → adoraría
- 578) En luz malva y errante  
que da su son al alba  
(J. Hierro)  
al → alba → malva
- 579) sin ciencia, en inocencia, en inconciencia  
(M. de Unamuno)  
ciencia → inocencia → inconciencia
- 580) Bajo las blancas alas de tus manos  
(M. de Unamuno)  
las → alas → blancas
- 581) y los navarros en Soria que allí plantaron su Narros  
y Naharros en Valdunciel...  
(G. Celaya)  
Narros → Naharros → Navarros
- 582) los cuerpos de deseo, de sed de alcohol, de angustia por las tardes  
(Á. González)  
de → sed → deseo
- 583) en el mar, como un himen inmenso.  
mecen los árboles el silencio verde  
(B. de Otero)  
me(ce)n → himen → inmenso
- 584) ¿A dónde ibas tú pelota de pelo  
pedazo de oro... (?)  
(G. Fuertes)  
pe(dazo) → pelo → pelota

- 585) Y vivamos que de nada somos amos  
vamos vamos no hablemos de dinero  
(C. E. de Ory)  
(so)mos → amos → vamos → vivamos
- 586) Dime que me destímide y me arrime  
(G. A. Carriedo)  
me → (arr)ime → dime → destímide
- 587) Mi nostalgia del mar sube  
amarga de espuma y sal  
(E. Prados)  
(espu)ma → mar → amarga
- 588) en el desierto ese del deseo  
(G. Fuertes)  
ese → deseo → desierto
- 589) la forma suprema del amo  
(L. Cernuda)  
(sup)r(e)ma → amor → forma
- 590) mirar de milenario y de marino  
(C. E. de Ory)  
mira(r) → marino → milenario
- 591) Va la lava  
va balada a tus pies...  
(G. Fuertes)  
la + va → lava → balada
- 592) porque sí, porque es sino  
y signo y simulacro  
(C. Bousoño)  
si → sino → signo

593) un color, un olor, y una flor  
(C. Bousoño)

(f)lor → olor → color

594) esa honesta  
testa que detestaba el pensamiento  
(Á. González)

esa → (hon)esta → testa → detestaba

595) date el bote con estrambote  
(G. Fuertes)

(da)te → bote → estrambote

b) *Suma*: La combinación de dos significantes (a, b), previa eliminación de los sonidos no recurrentes, da lugar a un nuevo significante (c):

596) qué olores, colores, sabores, contactos...?  
(J. Hierro)

qu(é) + olores = colores

597) en esta noche hay algo de navíos  
de carnaval de Navidad de Navacerrada  
de carne y vendabal noche de noches  
(C. E. de Ory)

car(n)e + (vend)aval = carnaval

598) ¿Qué pasa en este mundo donde me hundo?  
(G. Fuertes)

m(e) + hundo = mundo

599) porque alta eres y estarás en altares  
(G. Fuertes)

alta + (e)res = altares

- 600) Y van las horas, mas no van en vano  
(M. de Unamuno)

va(n) + no = vano

- 601) Aquí yace Rosario río de rosas hasta el infinito  
Aquí yace Raimundo raíces del mundo son sus venas  
Aquí yace Clarisa clara risa enclaustrada en la luz  
Aquí yace Alejandro antro alejado ala adentro (...)  
(V. Huidobro)

rosa(s) + río = Rosario

raí(ces) + mundo = Raimundo

clar(a) + r(isa) = Clarisa

aleja(a)d(o) + an(t)ro = Alejandro

- 602) entre las uñas tierra en las entrañas  
(G. Fuertes)

entr(e) + (l)a(s) + (u)ñas = entrañas

- 603) al tocar lo que amas te quemas  
(G. Fuertes)

que + (a)mas = quemas

- 604) si los senos son olas, si son remos  
los brazos, si son alas solas de oro...  
(B. de Otero)

so(n) + (a)las = solas

- 605) Entre Santander y Asturias  
pasa un río, pasa un ciervo,  
pasa un rebaño de santas  
(G. Fuertes)

Sant(ander) + As(turias) = santas

- 606) Vas y vienes  
y yo sierra  
que te sierra  
los arbustos  
de mis sienes  
(G. Fuertes)

sie(rra) + (vie)nes = sienes

607) ... Toca  
la vida todavía  
(J. Hierro)

to(c)a + vida + todavía

608) ¿Son lascas de la luna, alas acaso  
llovidas al azar... (?)  
(R. Alberti)

(a)las + (a)cas(o) = lascas

Como puede comprobarse, en algunos casos es necesaria la reordenación de los distintos fonemas conformantes del término (c).

Estos ejemplos se distinguen de juegos paronomásicos como el siguiente:

609) Salgo corriendo atolondrada  
loca  
y tropiezo con Dios  
—¿Dónde vas Leocadia? —así suele llamarse  
(G. Fuertes)

loca + Di(os) = L(e)ocadi(a)

c) *Sincopación*: Dos o más palabras difieren entre sí por la presencia/ausencia de uno o varios sonidos mediales no recurrentes:

610) veo en tu verbo, creo...  
(R. de Garciasol)

ve(rb)o = veo

611) ... Es el círculo del circo  
(F. Brines)

círc(ul)o = circo

612) ¡Corre, ve, viento marero,  
y dile a algún marinero  
que el faro no está encendido!  
(R. Alberti)

mar(in)ero = marero

- 613) seres serpientes del Museo del Mal  
(C. E. de Ory)  
ser(pient)es = seres
- 614) lamento lento  
(P. Neruda)  
l(am)ento = lento
- 615) Fotógrafa fofa  
(G. Fuertes)  
fo(tógra)fa = fofa
- 616) Llegará un momento  
que será sin escultor un monumento  
(G. Fuertes)  
mo(nu)mento = momento
- 617) tú, subiendo mis locas escalas y escaleras  
(P. Neruda)  
escal(er)as = escalas

d) *Falsa etimología*: Los parónimos simulan ser palabras pertenecientes a una misma «familia» de palabras:

- 618) sus versos y sus reversos  
(G. Celaya)
- 619) copian cornucopias  
(M. Machado)
- 620) (en la gloria  
del sexo y el amor de los amantes  
moraban, demoraban)  
(F. Brines)
- 621) Su violín violeta con su violín violáceo con su  
violín violado  
(V. Huidobro)

- 622) con que Dios bendito nos venda al mirar  
(M. de Unamuno)
- 623) de quien no tenga llave  
para abrirse las venas venerables  
(R. de Garciasol)
- 624) la piel que sobrava sobre su cuerpo fatigado  
(F. Grande)
- 625) Odio al musgo, el licopodio  
(C.E. de Ory)
- 626) Quiero enseñar mis fuentes oratorias  
ora tapiar el viento a las urracas  
ora pretil...  
(C. E. de Ory)
- 627) como un salmo desalmado  
(G. A. Carriedo)
- 628) Coje presos a los caracoles  
que le comen las coles  
(M. de Unamuno)
- 629) Sanguinarias sanguinosas  
sanguijuelas al olor  
(M. de Unamuno)
- 630) ... poeta maldito de la burguesía y de la policía  
y simplemente de la CfA  
(B. de Otero)
- 631) Canto el Cantábrico  
(B. de Otero)

Cuando el juego paronomásico se extiende al derivado auténtico de uno de los parónimos —que se halla *in absentia*—, se establece una relación fónica tripartita:

- 632) maetilla de las letras  
(G. Fuertes)

letra → letrilla / (ma)letilla



- 633) Palabrería de los libros  
 (J. Hierro)  
 libro → librería / (pa)labrería
- 634) Palo sin polilla  
 (G. Fuertes)  
 palo → palillo / polilla
- 635) Y ¡ay, qué moro moriría (!)  
 (G. A. Carriedo)  
 moro → morería / moriría

Un efecto lúdico intenso se consigue mediante la acumulación de paronomasias:

- 636) Piedras de arroyo arrullas  
 y arrullas, hollas, hallas, mulles piedras  
 (Casanova de Ayala)
- 637) Yo  
remera de barcas  
ramera de hombres  
romera de almas  
ramona,  
 pa' servirles  
 (G. Fuertes)
- 638) Daba pasos, daba pesos,  
pisos daba, daba posos  
 (G. A. Carriedo)
- 639) delia-dalia, dalilía,  
 y ola, velo, vela, helada  
 (R. Alberti)
- 640) por mi porta,  
 a la guerra  
 por ti parto  
 por ti porto  
 de la guerra  
 limpio parte  
 (R. Alberti)

- 641) Fulanos machistas.  
Fulanos marchitas  
(...)  
La ganadera ganadora  
La saga de los algo.  
La sarta de la suerte.  
La mente de mentira.  
El corazón acorazado.

(G. Fuertes)

- 642) Blusa de Blasa.  
Sólo en el polo.  
Garra de guerra.  
Qué asco de casco.  
Cuento que encanta.  
Pato a la puta.  
Pena de pene.  
PanCHA y su Pancho.  
Vista a la bestia.  
la Tía Teta.  
Los senos sanos.  
Siete de sota.  
Leche en el lecho.  
Nicho en la noche.

(G. Fuertes)

## 12. RESUMEN

De acuerdo con lo indicado en los epígrafes 5 y 6, pueden distinguirse las siguientes variedades de paronomasia:

### 12.1. Paronomasia de inclusión continua

#### a) Por *inversión*:

- 643) ni equiVALE a una VELA, aunque produjo muchas de par en par. Es el reflujo

(M. Hernández)

- 644) Y pasa, y se queda. Y se alza, y vuELVE  
siempre LEVE, siempre aquí, siempre allí...  
(V. Aleixandre)
- 645) como PALOMA o aMAPOLA o beso  
(P. Neruda)
- 646) Me siento mejor. Sin FIEBRE, y FERVIENTE  
(C. Vallejo)
- 647) del imberbe del ALMA  
que inflAMA su pasión desconsolada  
(J. Á. Valente)
- 648) y el ron caliente en los vasos de estaño  
redondo se ALZA  
como enLAZAda corona de laurel y galones  
(P. García Baena)
- 649) AMOR deMORAdo. Amor en los dedos que pulsa sin ruido  
(V. Aleixandre)
- 650) TERSITes bello y TRISTE  
(C. E. de Ory)
- 651) Y tus palabras que seRENas ERAN  
como si a nadie las dijese  
(F. Frines)
- 652) Cabral POTENTE  
PONTE cerca de mí...  
(C. E. de Ory)
- 653) nuEVA AVE  
(G. Fuertes)
- 654) BALCONes en BLANCO  
(J. Guillén)
- 655) FaROLES. FLORES. coronas  
(J. R. Jiménez)
- 656) ... en confusión de rotos  
ARREOS y CORREAS  
(M. Machado)

657) brota LUZ  
¡Erótica aZUL!  
(G. Fuertes)

b) Por *adición* (o *supresión*):

- 658) Sólo un rUMOr, un hUMO desprendido  
(Á. González)
- 659) Qué profusión de vida y muerte mata  
y resuCITA, despide y CITA, y triunfa y llama  
(V. Aleixandre)
- 660) Desde allí te contemplo en PIE y en PIEdra  
(J. Á. Valente)
- 661) Las palabras se llenan de un hipo triste de animal ahíto,  
de un HIPO de HIPOótamo tardío  
(J. Á. Valente)
- 662) ¿Perfuma aún más rosas la alba frente  
del HADA de tu sueño ADAMantino?  
(A. Machado)
- 663) ¿Qué sitio ESTE sin tregua? ¿Qué huESTE, qué altas lides...?  
(C. Rodríguez)
- 664) Nada es tan necesario al hombre como un trozo de MAR  
y un MARgen de esperanza...  
(B. de Otero)
- 665) ni cómo vida y muerte —agua y fuego— hermanadas  
VAN socaVANdo nuestra roca  
(J. Hierro)
- 666) ¡Cuán pronto de otra VIDA una se o!VIDA!  
(M. de Unamuno)
- 667) Mi paranoia de LOLAo y Averno  
¡hOLA pata de oro, hOLA marea (!)  
(C. E. de Ory)
- 668) ... desNUDO de repente,  
NUDO de amor, palabra desatándose dentro (!)  
(L. Panero)

- 669) Si ave nueva te da CITA: resuCITA  
(G. Fuertes)
- 670) con los ojos malos viene San FranCISCO  
con el cuerpo y el alma hecha CISCO  
(G. Fuertes)
- 671) ¡Oh musgo! ¡Oh jaramago! ¡Oh parietaria  
—hIEDRA a la pIEDRA—, bajo el sol recio!  
(M. Machado)
- 672) Te abre los brazos bELLA por el surco  
échate en ELLA, labrador...  
(G. Fuertes)
- 673) plácidamente ANCHA hacia La MANCHA  
(L. Panero)
- 674) ¡qué hONDO estanque redONDO encontrarían!  
(E. Prados)
- 675) Los ojos ven hacia dentro,  
buscando sombra, y al RAS  
del RAStrojo, los rebaños  
se responden al balar  
(L. Panero)
- 676) buril en mano, sobre el ORO llORO  
(M. Machado)
- 677) Naves de Sanlúcar salen  
PARA el PARAná  
(R. Alberti)
- 678) (...)  
ALTO  
cobALTO  
(R. Alberti)
- 679) Mutilaron tus líneas como brazos  
abiertos en la página: tACHAda  
por el hACHA de un neotorquemada  
(B. de Otero)
- 680) y no me hIERA fIERA luz del cielo  
(M. de Unamuno)

- 681) FLORencia —FLOR de música y aroma—  
(M. Machado)
- 682) hUEVA de nUEVAs vidas y de canto  
(M. de Unamuno)
- 683) SOLapada sin SOL  
(G. Fuertes)
- 684) Ella sigue en su baranda,  
verde carne, pelo verde,  
soñando en la MAR aMARga  
(F. García Lorca)
- 685) CampeSINO  
duro SINO  
(G. Fuertes)
- 686) en un corral por ser huMANO  
de una MANO  
(C.E. de Ory)
- 687) ten valor, TEN valor  
InTENta seducirme  
(C. Rodríguez)
- 688) junto al MAR aMARgo  
(A. Machado)

## 12.2. *Paronomasia de inclusión discontinua*

### a) Por *inversión*:

- 689) BlanCURAs en CURVA  
(J. Guillén)
- 690) estRiBILLO sin BRILLO  
(G. Fuertes)
- 691) Fuego voraz sin AMPARO,  
sARAMPiÓN sin remedio  
(R. Alberti)
- 692) te acoraza,  
te dEsVELA,  
te ELEVA  
(G. Fuertes)

- 693) y repetir un TONO admONiTORio  
(Á. González)
- 694) si te teme  
que la VEREDA VERDAdEra  
haya quedado atrás  
(A. González)
- 695) y tanto amor se habrá puesto  
como una CoSEchA SECA  
(F. Grande)
- 696) ACuaRELadOS de hierba  
los ALCORES, y los trigos  
(R. de Garciasol)
- 697) la tierra ENVIEcIDA por la ENVIDIA  
(M. de Unamuno)
- 698) Yo voy echando verdades  
que NADA son, vANiDAdes  
al fondo de mi crisol  
(A. Machado)
- 699) este disco que gira y gira en el silencio  
ConSUMIDA su MÚSICA...  
(J. Hierro)
- 700) aBRIRÁS la ventana  
a la BRISA  
del alba  
(B. de Otero)
- 701) ... y de la Muerte  
fue sudario de AMOR al inMOIARla  
(M. de Unamuno)
- 702) ... el miedo instaba  
a alzarse en un VERDOR de VERDeRONes  
(R. Alberti)
- 703) de la mirada, el pie, la voz, la VENA  
que me desVEIAN versos y raíces!  
(R. de Garciasol)

- 704) chorreras silenciosas, EmpINADOS PEINADOS,  
viejísimos terciopelos  
(V. Aleixandre)
- 705) Al cobrar pie entre los MIRTOS MISTeRiosOS  
(L. Cernuda)
- 706) éste es mi grato peso, que me buscara abajo PARA  
PAJAro  
(C. Vallejo)
- 707) Tiendas de paz, BRiZAdOS pabellones,  
eran sus BRAZOS, como llama al viento  
(B. de Otero)
- 708) La pluma de AVE YuEIA, a ras del blanco intacto  
(V. Aleixandre)
- 709) Azulada sonrisa aSomANDO en sus ONDAS  
(L. Cernuda)
- 710) Daba aplausos de vuelos, como una SELVA eLeVAndoSE  
(V. Aleixandre)
- 711) Inclina la cabeza, y en su gesto  
NADA ADiviNAría nadie...  
(F. Brines)

b) Por *adición* (o *sustracción*):

- 712) con andar cAnSiNO de ASNO  
(B. de Otero)
- 713) ... fronda  
de turbias FRENTES y suFRiENTES pechos  
(B. de Otero)
- 714) ... Los amantes  
gozan de un fiel hASTIO y el fASTIdiO  
torna en hogar la ufana habitación  
(F. Brines)
- 715) Con REStauradOS RESTOS y reliquias  
(L. Cernuda)



- 716) La MANO delicada MArcaNdO con un dedo  
(L. Cernuda)
- 717) AMA Felipe la cAlMA, la quietud contemplativa  
(L. Cernuda)
- 718) y otras CALVAS en otras CALaVerAS  
(A. Machado)
- 719) acudíamos entonces en busca de OTROS rOSTROS  
(Á. González)
- 720) y su lúgubre azul de estandarte en naufragio  
se puebla de PLAnETAs de PLATA enroquecida  
(P. Neruda)
- 721) un profesor ilustre  
dedujo de unas plumas mAnciLLADAS,  
hALLADAS entre sangre  
cerca de un arrosar  
(Á. González)
- 722) el que AhoRA asciende al ARA  
(J. Á. Valente)
- 723) junto al tren que SILBA  
SÍLaBAs de infancia  
(L. Panero)
- 724) Perfección del círculo  
CÍRCuLO del CIRCO  
(J. Guillén)
- 725) Lleva en la mano diestra  
un BULTO en VUeLTO en un pañuelo blanco  
(A. Machado)
- 726) el talón se nos tiñe  
de UYA nUeYA, y ómos  
desbordar bien sé qué ganas  
(C. Rodríguez)

### 12.3. Paronomasia de intersección continua

#### a) Por inversión:

- 727) Se ve, desde los ASTOs  
la trASTORnada luz  
(F. Brines)
- 728) Los problemas  
me sACUDEN y fECUNDAn  
(G. Fuertes)
- 729) dESNUda VENUS cierta  
(P. Salinas)
- 730) ARoma de oro dORando  
(J. Hierro)
- 731) y tu nariz, animal solitario, oYEJA salVAJE  
(P. Neruda)

#### b) Por conmutación:

- 732) PESe a este sol que PESa sobre mis coyunturas más graves  
(V. Aleixandre)
- 733) aLAS de oLAS en mi azul  
(V. Huidobro)
- 734) en el sitio y la hoRA de la iRA  
(Á. González)
- 735) ... no habrá PROSe (y será entonces una PROSa  
aparente, purificada de todo lirismo)  
(L. M. Panero)
- 736) [Leo el Apocalipsis, lo releo,  
y en su eterna MAREa, me MAREo  
(M. de Unamuno)
- 737) que ahora CIERRA la tIERRA  
(M. de Unamuno)
- 738) falta de rUMBO,  
de tUMBO en tumbo  
(M. de Unamuno)

- 739) En tu camino un cINCEL,  
pINCEL se hubiera vuelto  
(R. Alberti)
- 740) Salte el VOCAblo que equiVOCA  
(R. Alberti)
- 741) Mi cuerpo de nOBLE rOBLE  
(G. Fuertes)
- 742) Alza, alza tu pAÑO;  
AÑOs, sustancia del olvido...  
(F. Grande)

c) Por *adición* (o *supresión*):

- 743) ... Que las fauces del calendario  
te tributen a tí, mas no al rumor solemne de tu olVIDO, tu VIDA  
(F. Grande)
- 744) Se nos ha entrEGADO un LEGADO de sueño  
que nos llega a las manos...  
(C. Bousoño)
- 745) La huella de los dedos enamorados  
Que, bajo su caricia, lo ANIMAran  
con candor ANIMAl y con gracia terrestre  
(L. Cernuda)
- 746) Bambolea el VIENTO un VIENTre de gritos anteriores al mundo  
(R. Alberti)
- 747) El mundo tiene SORDas preguntas y deSORDen  
(F. García Lorca)
- 748) felices en el vuelo me hundén y me huNDen  
en la hoNDa llamada de la carne a la carne  
(R. Morales)
- 749) (iDEA, alDEA o persona)  
(G. Fuertes)
- 750) te LLAMo LLAMa  
(G. Fuertes)

- 751) quemar un TRAJE de TRÁGica hiedra  
(L. M. Panero)
- 752) ... enCIMA  
de las CIMAs de nuestras almas  
(J. Hierro)
- 753) esta enfERMITA de tERMITA  
(G. Fuertes)
- 754) desde la mucheduMBRE que padece  
haMBRE y persecución...  
(J. Á. Valente)

12.4. *Paronomasia de intersección discontinua:*

a) *Por inversión:*

- 755) Aurora en acto,  
FaCILIDAD, FeLICIDAD sin tacha  
(J. Guillén)
- 756) Quisiera coNvERTIrme en tu lINTERna  
(G. Fuertes)
- 757) Con sillares de música ALZAbA su ALcAZAr  
(J. Hierro)
- 758) y aROMas de un MORo jardín andaluz  
(A. Machado)
- 759) Ya las golondrinas chillan. Pasaron del blanco invierno,  
de NEVaSCAS y VENtiSCAS los crudos soplos del infierno  
(A. Machado)
- 760) donde flotan ALMIArES, AnIMALES que aúllan  
(R. Molina)
- 761) El AMuLETO; el LAMEntO: la madre canta...  
(V. Aleixandre)
- 762) Allí ALZAbaN sus LANZAs de frescor vigilante  
las tiernas aspidistras  
(R. Morales)

- 763) Y parece que está el universo enCAnTaDO, ToCADO de gracia...  
(J. Hierro)
- 764) la noche SALe SOLa, como creciente viuda  
(P. Neruda)
- 765) Arrebol,  
REVOLErA de ARREBOLEs  
(R. Alberti)
- 766) [Con poca fe, con las creencias rotas  
como un MAdERO en la MAREa  
(F. Brines)
- 767) ¡Oh, PENa imPuNE!  
(G. A. Carriedo)
- 768) nunca ROÑaDA flor de los ReDAÑOs  
(M. de Unamuno)
- 769) de bEATA de pETAcA  
(G. Fuertes)

b) Por *conmutación* :

- 770) se dan CASoS, aunque nunca se dan CASAS  
(G. Fuertes)
- 771) Bastaba un CIEIO CIEgO, un pobre viento  
(J. R. Jiménez)
- 772) Entre las hojas brotan NuBES, NaVES,  
espacios reducidos  
(M. Hernández)
- 773) ¡Con el SoL y la SaL que hay en tu llanto!  
(A. Machado)
- 774) Y aquí concluye esta intrincada CaRTA;  
CoRTA será tal vez para el amigo  
(M. de Unamuno)
- 775) y espumas  
de mágicos lagos en tristes JArdINES,  
y enfermos JAzmINES  
(A. Machado)
- 776) y tu YoZ otra YeZ se levanta en la sombra  
(P. García Baena)

- 777) quiere SABeR SABoR de tus redaños  
(M.de Unamuno)
- 778) Se hagan mis QJoS dos hQJaS de yerba  
(M. de Unamuno)
- 779) ¡Cuántas humanidades IUsTAS JUnTAS!  
(C. Vallejo)
- 780) el llanto de los MoNOS tiene MeNOS  
de un año  
(L. M. Panero)
- 781) Como se vuelve el LAgo  
del LAdO de la selva  
(L. Panero)
- 782) RUeDa sin RUiDo  
(L. Panero)
- 783) En busca de otro mar  
EmBaTES de rEBoTES  
(J. Guillén)
- 784) SoLA en la SA LA  
(G. Fuertes)
- 785) La tarde caliza  
Que fue polvareda  
se ExTREmA, se EnTREGA  
Diáfanas vistillas  
(J. Guillén)
- 786) ¡Oh ViEJAS moscas voraces  
como aBEJAS en abril (!)  
(A. Machado)
- 787) y regresas al mundo llena de Sal y SoL  
(P. Neruda)

c) Por *adición* (o *supresión*):

- 788) cambios,  
MuTACIONES  
MediTACIONES  
(G. Fuertes)

- 789) Soto, RaSO, era  
ReSOl en la aldea  
(J. Guillén)
- 790) teRReSTe RaSTro de vida  
(C.E. de Ory)
- 791) Se miente más de la cuenta  
por FAITA de FANTAsía  
(A. Machado)
- 792) Tu presencia  
de espuma LaVA,  
eLeVA,  
hace flotar las cosas y los seres  
(Á. González)
- 793) ¡Mis hOMBRos de hOMBRo de mar!  
(R. Alberti)
- 794) tocamos la SuTURA,  
esa coSTURA (a veces un remiendo,  
a veces un bordado)  
(C. Rodríguez)
- 795) Tu FAz es tu aFÁN  
(J. Guillén)
- 796) BRIZAbA una BRIsA queda  
(M. de Unamuno)
- 797) Tú, y tú, y yo, nos TuRNaremOS  
en ToRNOS de cristal, ante la muerte  
(B. de Otero)
- 798) con mayo, de AZUCEnaS  
=AZUES y amarillas (=)  
(J. R. Jiménez)
- 799) PAMPosadO PAMPerO  
(S. Sernesi)
- 800) ... y el cLIMA iLIMitAdo de un estfo  
(L. Cernuda)
- 801) Y yo, sentado en un silla, sflaba  
a SflaBa les SILBo en los oídos  
(B. de Otero)

- 802) se acercan secas crestas  
MORando en la meMORia  
 (C.E. de Ory)
- 803) a lo mejor su NueVA  
NoViA de cobre y cebo  
 (S. Sernesi)
- 804) no era el TORvO presentimiento de mi vida en su polvo  
 no era el conTORnO bien preciso donde la sangre un día  
 acabaría coagulada...  
 (V. Aleixandre)
- 805) nunca me iré de aquí: fue muy cerTeRO el TiRO  
 (C. Rodríguez)

12.5. *Paronomasia de exclusión:*

- 806) y en la ONU hablaba UNO  
 (B. de Otero)
- 807) ... El agua es SOLA  
 bajo las OLAS; es la pesadumbre  
 de lo eterno...  
 (M. de Unamuno)
- 808) Menudo menú  
 ...  
 y ragú  
 o RABÚ de rabo de BURRA  
 (G. Fuertes)
- 809) por mi PORTA,  
 a la guerra  
 por ti PARTO  
 (R. Alberti)
- 810) Del abierto BALCÓN al BLANCO muro  
 va una franja de sol anaranjada  
 (A. Machado)
- 811) lucientes de húmedo brillo el MORRO ROMO  
 (M. de Unamuno)



- 812) ¿Seréis la cautiva del moro GAZUL?  
Dijéraislo, y pronto mi amor os diría  
el son de mi GUZLA y la algarabía  
más dulce que oyera ventana moruna  
(A. Machado)
- 813) ¿Nos dora siempre el SOL LOS sueños de otro suelo?  
(L. Cernuda)
- 814) brinquiños diminutos sobre el pétalo  
de la otra ROSA, reina, RASO, lumbre  
(P. García Baena)
- 815) Y saber que era ETERNO el hombre ENTERO  
(L. Panero)
- 816) ASIDO A DIOS como a un trapezio a punto  
de infinitamente arrojarme hacia el mar  
(J. A. Valente)